

美國紐約華人總商會

The New York Chinese Businessmen's Association

August 18th, 1995

五週年紀念特刊





新新建築工程公司

建築業

建築翻新工程
ELEGANT DESIGN
高質優雅設計
REGISTERED ARCHITECT
政府註冊則師
PROFESSIONAL QUALITY WORK
合格質量保證
NEW CONSTRUCTION OR RENOVATION

新新集團

新利國際貿易有限公司
SUN LEE INTERNATIONAL TRADING INC.
紐約 C & K 房地產發展有限公司
NEW YORK C & K REALTY DEVELOPMENT INC.
紐約信安房地產發展有限公司
NEW YORK SHUN ON REALTY DEVELOPMENT INC.
建興水暖器材公司
BOWERY PLUMBING SUPPLY CORP.
永安鋁質玻璃設計工程公司
L & C ALUMINIUM GLASS CORP.
1848 樓宇管理公司
1848 SECOND AVENUE REALTY CORP.

投資業

海外置業投資
REAL ESTATE DEVELOPMENT
地產開發管理
OVERSEA PROPERTY INVESTMENT
國際樓宇買賣
PROPERTY BUY/SELL/MANAGEMENT

集團總址：188 BOWERY, 2/FL
NEW YORK, N.Y. 10012
TEL: 212-334-9011 FAX: 212-334-9291

奮發努力 完成大我

在一個大時代大環境中，我們很渺小，但是大環境卻是由渺小的個人和渺小的團體所凝聚而成。我們絕對不能輕估了自己的重要性！

紐約華人總商會既然是由眾多會員組織起來，就是有心要履行對整個社會的責任和保障各個人應享有基本義務。過去五年來，我們有過可灑的歷程，由無到有，由有到茁壯，全體發揮了眾志成城的精神共同耕耘，一步一步在成長。我們無時無刻不在努力學習、追求進步和完滿，朝向本會所揭示的民主、團結為華人爭地位平等的目標努力。

今天，我們不僅已經受到紐約州和紐約市政府的重視，更有幸當選為出席第三屆白宮中小企業會議的紐約州代表團成員，能夠進一步向聯邦政府就中小企業有關問題建言，並且突破紐約州從無華商團體代表與會的局面，本會全體會員都以此項成就自豪。

但是我們也不可以因此自大，更不可以從此自私。我們創建會所的宗旨是為全體華人、全體紐約居民，甚至為全美國和全中國人民謀取福利和進步努力。我們應該以完成大我的精神，奮發努力再接再勵；以薪火相傳精神開啓美國華人的新紀元。

今天欣逢本會成立五年，謹以此文和全體會員共勉之。

會長 田冠民

一九九五年八月十八日

團結 發展 茁壯 ——美國華人總商會成立五周年回顧

美國華人總商會在一九九一年成立，創立至今整整五年。

回顧商會五年來的風雨歷程，由衷感到欣慰。年輕的華人總商會鼎承全體理事和會員的努力和支持，在短短的時間裡迅速成長茁壯，以其蓬勃朝氣，積極參與美國主流社會及華人社區，在眾多的社會團體中脫穎而出，已經成為美國聯邦政府和紐約州、市政府高度重視的有實力華人團體。

年輕的華人總商會能夠成為有影響力的、有實力的、為大家所矚目的組織，最主要的原因是商會設立和所推行的「團結華商、互助互利、發展經濟、共同繁榮」宗旨，代表著廣大華人商家的意願，符合社會的共同利益。同時，商會擁有一群精明強幹、團結合作、積極推動商會發展的理事和會員。

五年來，商會為了提高華商的經營水平、交換商業訊息和經驗、幫助和推動華商進入美國主流市場、提升華人在美國的經濟和社會地位，曾經舉辦了一系列的免費商業講座，主題包括海關、稅法、地產、銀行、電腦、管理等。同時，還開辦了「小商業創業學習班」，協助有志經商的華人開創自己的事業。

做為一個商業團體，商會不僅在商言商，隨時向美國政府有關部門反映華商的要求和爭取權利；同時也贊助和參與各種有利社會繁榮、發展、安定的社會活動。華人總商會的參與、推動和影響力，引起了美國各級政府的極度重視，美國總統布什和克林頓都曾致函商會；紐約州長、紐約市長和州、市政府的有關部門代表，都出席過商會主辦的重要活動，或者為商會送發表彰信，或者會見本會會長、理事，傾聽大家對政府政策的意見和建議。

華人總商會五年來，經商不忘回饋社會，促進族裔和諧，助人為樂。商會曾為美國佛羅里達州遭受安德烈颶風災害的居民贈送物資；為臺灣、中國大陸災區籌款；為紐約市低收入家庭的各族裔兒童舉辦聖誕餐會；捐贈玩具給紐約市罹患愛滋病的兒童；捐款華埠老人中心、托兒所和中文學校等。日前，商會成功的舉辦了敬老大會，和華人策劃協會共同舉辦「百萬行」籌款活動，紐約市朱利安尼市長曾出席這項活動，商會理事和會員的這些奉獻獲得了美國政府、各族裔和華人的贊許和支持，使商會的影響日益深入人心。

身為紐約華人總商會的創會會長，目睹商會的成長茁壯怎能不欣喜萬分！我願意藉這個機會，向努力耕耘的全體理事、會員表示感謝！謝謝大家的支持和信任，謝謝大家的貢獻！希望大家團結合作，繼續努力發展和繁榮經濟，推動華人進入美國主流社會和主流市場，提升華人的社會地位！

創會會長 翁晉君



會長 田冠民
President Ronald Tien



副會長 梁樹新
Vice President Peter Liang



副會長 楊再勵
Vice President Charles Yang



榮譽會長 翁晉君
Honorary President Henry C. K. Yung



利勇民
YUNG MAN LEE
顧問 ADVISER



王碯
CHARLES WANG
顧問 ADVISER



葛士民
DAVID GLASSMAN
顧問 ADVISER



石之琦
GEORGE SHIH
顧問 ADVISER



陳義雄
Y.S. CHEN
顧問 ADVISER



麥炯星
ABRAHAM MAK
顧問 ADVISER



王章華
JOHN WANG
顧問 ADVISER

常務理事



翁葉光
ALBERT YUNG



鄧琮人
CONRAD DENG



孫清河
SUNNY SUN



蔡鎮東
CHRIS TSAI



謝嘉燕
JOANNE HSIEH



孫元南
RICKY SUN



姬家媛
GABY CHIEN



麥炯星
ABRAHAM Q. MAK



翁晉意
SUNNY YUNG



翁愷隆
RICHARD ONG



張淑顏
MARIANA CHEUNG



區震雄
MARK AU



詹彩霞
RAINBOW CHANG



羅瑞珍
CAROL LAW



陳鳳珠
ANN CHEN



羅中郎
C.L. LO

理事



李鐵城
TIE CHANG LI



翁晉興
SAMMY YUNG



馬文禮
MA WAN LEE



王國棟
KWOK TONG WONG



金城市
CITY KING



趙樹森
MILLARD CHAO



李炳釗
TONY LI



唐錦倫
JIN LUN TANG



馬仕祺
KEITH SIKI MA



張建忠
MICHAEL CHANG



譚益宗
EUSTON TAM



劉建
LIU JIAN

美國紐約華人總商會 第三屆職員表

榮譽會長：

翁晉君

會長：

田冠民

第一副會長：

楊再勳

副會長：

梁樹新

總幹事：

蔡鎮東

副總幹事：

翁晉意、唐錦倫

幹事：

李炳釗、張建忠

楊大偉、王國棟

公關宣傳組主委：

謝嘉燕

財務組主委：

麥炯星

會員服務組主委：

張淑顏

紀律考核組主委：

石之琦

聯誼活動組主委：

孫清河

會務發展委員會主委：

鄧琮人

國際事務委員會主委：

翁葉光

總務處主委：翁惜隆

顧問：

劉毛淑卿

王培

王章華

陳義雄

陳耀光

許國滄

葛士民

石之琦

鮑愛奇

王大中

麥炯星

楊再勳

李玉坤

陳志輝

李志翔

利勇民

梁柏榮

黎大海

吳庭祥

劉冠華

鄧李詠儀

林劍虹

常務理事：

理事：

翁晉君

田冠民

楊再勳

蔡鎮東

梁樹新

翁晉意

翁葉光

鄧琮人

孫清河

孫元南

麥炯星

謝嘉燕

翁愷隆

張淑顏

羅瑞珍

石之琦

姬家媛

羅中郎

區震雄

陳鳳珠

詹彩霞

翁晉興

李炳釗

張明聲

王國棟

唐錦倫

李鐵城

林絲蓮

馬仕祺

朱長貴

馬文禮

楊大偉

趙樹森

吳平至

陳志輝

劉健

譚益宗

朱維深

張建忠

金城市

馬寅白

姚斐翰

美國紐約
華人總商會

宗旨

團結華商
群策群力
發展貿易
促進繁榮



The Speaker
United States House of Representatives
Washington, D. C. 20515

July 25, 1995

Dear New York Chinese Businessmen's Association,

I am sorry that I am unable to attend the 1995-97 New Officers Inauguration Ceremony to be held on August 18, 1995 in New York. I was certainly honored to have been invited to join you.

I am writing to congratulate the new officers, as well as everyone involved in the New York Chinese Businessmen's Association. You have done a wonderful job as a non-profit organization for the Chinese business community. Keep up the good work.

Your friend,

Newt
Newt Gingrich

The New York Chinese Businessmen's Association, Inc.
1147 Broadway, 4th Floor
New York, New York 10001



STATE OF NEW YORK
EXECUTIVE CHAMBER
ALBANY 12224

GEORGE E. PATAKI
GOVERNOR

August 3, 1995

Dear Friends,

I regret that I will not be able to join you but I am very pleased to extend greetings to all of you gathered to celebrate the New York Chinese Businessmen's Association's (CBA) fifth anniversary. I also would like to congratulate the new officers on their inauguration for the 1995-97 term and acknowledge the former officers for a job well done during their tenure.

The Association's active involvement in the state of New York is highly worthy of commendation. Although each of you faces the daily pressures of running a business, you have taken the time to serve and contribute to your communities. The CBA's donations of food and funds to flood and hurricane stricken areas merit the highest praise. Your toy drives for the children of low income families bring enjoyment that will last a lifetime. The industriousness and compassion of the CBA has truly strengthened New York.

Once again, I congratulate the Chinese Businessmen's Association on its fifth anniversary and send best regards to the newly appointed officers. May they continue to faithfully carry out the goals of your founders and predecessors. I hope you have a wonderful and memorable evening. Gong xi!

Your truly yours,

George E. Pataki

ALFONSE M. D'AMATO
NEW YORK

Suite 800
SEVEN FENN PLAZA
370 SEVENTH AVENUE
NEW YORK, NY 10001
(212) 947-7390

United States Senate
WASHINGTON, DC 20510

August 18, 1995

The New York Chinese Businessmen's Association
1147 Broadway, 4th Floor
New York, N.Y. 10001

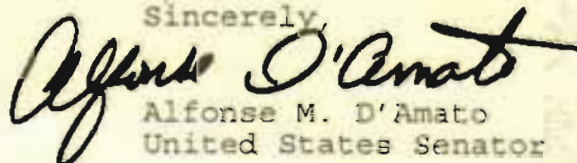
Dear Friends:

It gives me great pleasure to greet all those gathered together this evening to celebrate the fifth anniversary of the New York Chinese Businessmen's Association. I regret that a previous commitment makes it impossible for me to be there with you this evening in person.

The New York Chinese Businessmen's Association has, in a short period of time, proven itself to be a vital and integral part of the New York community. The multitude of services provided by the Association is invaluable, and the tangible and intangible effects of its activities are immeasurable. The Association stands as a bright beacon, not only in the Asian community, but for the American people as a whole. I can say with confidence that I represent the entire state of New York in thanking and saluting you for all of the work you have done.

Please accept my best wishes for a most enjoyable evening and I wish you all continued happiness and success.

Sincerely,


Alfonse M. D'Amato
United States Senator

AMD:vjh:esm

美國 紐約
華人總商會 五周年

華商津梁

海內外華人
友好商會

秘書長楊孫西敬題



美國紐約華人總商會

成立五周年

團結華商

造福僑民

第一進口公司

敬賀

First Import Corp.

美國紐約華人總商會
成立五週年紀志慶

鴻猷偉績
擴展經濟

日利集團

張照誠
張淑顏
敬賀

Explosive Growth of Asian American Small Businesses Fuel Local Economies

JOHN WANG

One of the most dramatic findings of the 1990 census is how immigrants, particularly Asian immigrants, have helped to alter the nation's population landscape during the past decade. Asians have been pinpointed as the most rapidly growing group in the country. The Census Bureau estimated their numbers are increasing seven times faster than the general population.

While their influence can be seen in many areas of social and political life, perhaps the greatest impact Asians have is on the local economies of areas where they are concentrated. The success of Asian Americans in New York State provides a good case in point.

Since the liberalization of U.S. immigration laws in 1965, there has been a dramatic increase in the immigrant population and the establishment of new ethnic neighborhoods in New York City. Through a combination of ingenuity, entrepreneurial drive and sheer hard work, Asian Americans have made significant contributions to the city's economy.

Although the rapid expansion and growing importance of Asian small businesses in the city and state have been gaining increasing recognition from both the government and private sectors, little attention has been given to the existence of economic and social barriers which impede the advancement of Asian small businesses into the mainstream economy.

The greatest barriers that confront Asian American small businesses are:

- * Lack of training in management, financing and marketing skills;
- * Inadequate business organization and infrastructure; and
- * Limited access to business resources, information and new markets.

Asian American businesses clearly need support and assistance from both the government and private sectors to improve their ability to compete in the mainstream marketplace. At the same time, they must be viewed as a tremendous resource for economic development. While facing serious obstacles to their growth, Asian American businesses not only produce jobs and wealth in the Asian American community and contribute to the expansion of the total economy, they can also help to develop a vast

array of business opportunities for New York State in the booming Asian Pacific region.

In reality, many of the Asian American export and import companies are already performing the role of unofficial agents in assisting U.S. manufacturers to do business with countries in the Far East. Among the various functions they perform include:

- * Helping to develop linkage between New York State and the Asia Pacific region through their frequent travel.
- * Identifying and promoting business opportunities for New York State companies from their own business practice and contacts.
- * Directly and indirectly promoting New York State as a place for business and investment for Asia-based companies.
- * Becoming sources of information for Asia-based companies who are interested in doing business with New York State.

Despite these vital functions performed by Asian American businesses, there is little recognition and understanding in government on how to utilize this rich resource to further strengthen trade ties between New York State and the Asia Pacific region.

At the same time, many Asian American companies have difficulties in domestic sourcing; and U.S. manufacturers have little knowledge and expertise in exporting. Taken together, many export opportunities may have been lost as a result of lack of adequate export support or lack of channels to bring export assistance to these companies.

It is important that federal, state and city government recognize both the strengths and weakness of Asian American businesses and develop programs to assist them in overcoming obstacles to their growth. At the same time, government should take advantage of what these businesses can offer to expand trade opportunities with Asia Pacific countries.

By assisting Asian American small business today, government can make an investment which will yield a high rate of return for the future of the economy.

(John Wang is Executive Director of the Asian American Business Development Center)

相輔互助 利己益群

王章華

美國聯邦商務部人口普查局一九九零年人口普查報告中，最引人矚目的一部份，就是新移民(特別是來自亞洲的移民)在過去十年之間，已經改變了整個國家的人口結構，亞裔已經成為美國成長最快速的群體。人口普查局估計說，美國亞裔移民的成長速度是一般人口的七倍。亞裔移民的影響力可以在社會和政治生活中許多方面看到，而且亞裔對他們所聚集區域的經濟發展產生巨大的影響力也是有目共睹的，紐約州的亞裔就提供了一個很好的範例。

從一九六五年美國修訂實施新的移民法之後，美國的新移民人數大幅激增，紐約市也出現許多族裔聚居的新社區。來自亞洲各地的移民憑藉著創業決心、苦幹實幹和創意，已經為紐約市的經濟做出了重要貢獻。雖然亞裔中小企業在紐約州和紐約市，快速成長和與日漸重要的事實已經逐漸受到紐約州、市政府和私人企業的重視，政府有關單位和私人企業卻很少關注亞裔中小企業在邁向參與主流經濟活動中，所必須克服的經濟和社會方面障礙。

這些阻礙進步、發展的關鍵是指：

1. 亞裔中小企業業者缺乏理財、經營管理和市場行銷技巧的訓練
2. 亞裔中小企業缺乏足夠的商會組織和經商基礎
3. 亞裔中小企業業者接觸有關新興市場、基本商情和經商輔助資訊的機會有限

亞裔生意人必須要爭取政府和私人企業的支持和協助，積極改善本身的競爭能力才可以在主流市場旗開得勝。同時，亞裔中小企業必須要成為各界所看重和倚重的經濟發展資源。亞裔中小企業在追求成長、發展的過程中，本身雖然遭遇到許多障礙，卻依然為亞裔社區提供了可觀的工作機會，並且對於促進整個城市的安定繁榮做出貢獻。事實上，亞裔還可以協助紐約州在蓬勃發展中的亞太地區找尋到更多商機。許多由亞裔開設的進出口公司，如今已經扮演起非官方仲介的角色，協助美國的製造商和遠東各國做生意。這些生意人的貢獻是：

1. 由於經常來往紐約州和亞太地區，已經協助雙方從接觸、認識到常保聯繫
2. 透過本身的比價、買賣成交和下訂單，為紐約州的同業辨識和推動了商機
3. 直接或間接向亞洲的公司介紹了紐約州的商業和投資環境
4. 成為有興趣在紐約州做生意的亞洲公司的諮詢對象

亞裔的中小企業業者縱然可以做出這些貢獻，紐約州政府幾乎還不明瞭和肯定，如何運用這個豐富的資源來實質加強紐約州和亞太地區的經貿關係。同時，許多亞裔公司企業不知如何拓展美國國內市場；不在少數的美國製造商也不知道如何打開外銷之路。就這樣，許多商機因此流失！聯邦和紐約州、市政府必須要瞭解亞裔中小企業的優勢、弱點；一方面應以具體計劃協助他們克服成長障礙，同時應該運用這個可貴資源，開拓與亞太地區做生意的機會。今日政府協助亞裔中小企業發展，明日經濟發展成果必將收穫繁榮。(作者簡介：王章華現任紐約亞美商業發展中心行政主任)

Limited Liability Companies(LICs) The New Business Structure

Abraham Q. Mak, CPA

In 1977, Wyoming enacted a statute that permitted the establishment of a brand-new form of business structure: the Limited Liability Company (LLC). It was not until 1988 that the LLC began to gain acceptances by other States after the Internal Revenue Service issued a Revenue Ruling which concluded that a Wyoming LLC could be classified as a partnership for federal income tax purposes. New York State adopted the LLC legislation in July of 1994. As of today, LLC legislation had been adopted by 47 states and the District of Columbia, leaving Hawaii, Massachusetts and Vermont the only States that has yet to do so.

To understand why the LLC revolutionize the decision on the type of entity to choose to operate a business, a brief explanation on what was available before LLC will be helpful. Prior to LLC, the general choices were sole proprietorship, general partnership, limited partnership and corporation. The formation and operations of these different types of entity are governed by State laws. One important aspect of the State law with regard to the different types of entities is that it defines the extent of the liabilities of the owners. The sole proprietor (a person who operates a business in his/her own name), partners in a general partnership and the general partner (GP) in a limited partnership are personally liable for the debts of the business. On the other hand, the corporation but not the shareholders (the owners) is liable for the corporation's debt. In other words, creditors of a business can only look to the assets of the business for satisfaction of his/her debt if the business is a corporation. On the other hand, they can seek personal assets of the sole proprietor and partners to satisfy their claims if the assets in the business is not sufficient. It is not difficult to understand the distinction. For example, if you own shares of IBM, in the unlikely event that IBM goes bankrupt, its creditors cannot look to your money in your personal bank accounts to pay off the debt. On the other hand, if you are a partner of a general partnership such as a CPA firm, the CPA firms' creditors can go to your bank account or other assets such as real estate, stocks and bonds to satisfy their claims if there is not sufficient assets in the CPA firm to pay off such liabilities.

This distinction becomes a major consideration for individuals who wishes to limit the exposure on his/her personal assets to his/her business creditors. The obvious choice under this scenario is to start a business as a corporation.

Unfortunately the State Statues only define the legal boundaries, leaving the tax considerations to the hands of the Internal Revenue Service (IRS) and the Tax Departments of the various State. The logic behind the liability distinction is that in a sole proprietorship and a partnership, the business is considered inseparable from its owners while a corporation is considered a separate and distinct entity from its owners. Under this logic, IRS and

the States consider income from sole proprietorship and partnerships as income to the individual owners and partners. But because corporations and the shareholders are separate legal entities, its income is subject to separate taxes. The profits earned by the corporation is first taxed at the corporate level as corporation income tax. If the residual amount is distributed to the shareholders in the form of dividend, the shareholders are further required to pay income tax on the individual level based on the dividend received. This results in what is generally termed as "double taxation".

The following example illustrates the difference in federal tax alone between the sole proprietors and partners on one hand and the corporate shareholders.

	<u>Corporation</u>	<u>Sole Proprietor/ Partnership</u>
Net Profit	10,000	10,000
Corp Tax, 15%	(1,500)	0
	<hr/>	<hr/>
	8,500	10,000
Individual Tax, 28%	(2,380)	(2,800)
	<hr/>	<hr/>
Net	<u>6,120</u>	<u>7,200</u>

To provide incentive to individuals who undertake the risk to build a business without the fear of jeopardizing personal assets and not burdened with double taxation, IRS created a hybrid business entity known as "Small Corporations" (S Corp). As a S Corp, for federal income tax purposes, the S Corp is not required to pay corporation level tax. The income is to be reported on the shareholder(s) individual income tax return(s), resulting in one level tax similar to partners in a partnership. Note that unlike the LLC, the S Corp is not a business structure enacted by State statues. Under State statues, a S Corp remains to be a "regular" corporation with limited liabilities to the shareholders. In a nutshell, a S Corp enjoys the limited liability protection as a corporation and the tax advantage of being taxed as a partnership.

Since S Corp is not a legal structure but rather a tax structure, individual States can have different provisions for taxation on S Corp. For example, New Jersey did not recognize S Corp until July of 1994 and New York City up until now still does not recognize S Corp. Therefore, for a corporation operating in New York City, while its profit is not subject to federal and state corporation income taxes, it still has to pay New York City general corporation income tax on its profit.

Another types of business structure that is somewhat similar to a S Corp is a limited partnership. In a limited partnership, the general partner (GP) is personally liable to the debts of the partnership but the limited partners (LP) losses is limited to his/her investments into the limited partnership. In other words, the creditors of a limited partnership cannot look to the personal assets of the limited partners to satisfy its debts. However, limited partners are not allowed to participate in the management of the business.

Up to this point, one may wonder why is there a need for a new form of entity with the knowledge that S Corp and limited partnership to a large extent provide the best of both worlds, limited liability without double taxation. The answer lies in the fact that there are various limitations under both structure. As pointed earlier, in a limited partnership, the limited partners cannot actively participate in the management of the partnership. The limited partners are more like investors or silent partners instead of as active business owners and entrepreneurs. As for S Corp, among other restrictions, the total number of shareholders cannot be more than 35, only one class of stock is allowed, all shareholders must have U.S. status and cannot have corporations as shareholders. With these restrictions, S Corp and limited partnership are available options to some but not to all potential business owners. For example, for those members of the Association in international trade who wish to join hands with and an overseas business partner who does not have U.S. status (citizenship or green card) or a foreign corporation to start a business in the U.S., the corporation will not qualify as a S Corp. If limited liabilities and active participation by both parties are considerations, the only option available becomes a regular corporation (C Corp) subject to double taxation.

All these considerations lead to the birth of the LLC. Using the situation discussed in the preceding paragraph, being a LLC, the foreign entity can participate in the management of the business and there will be no double taxation. IRS rules that if the LLC have no more than two of the following four corporate characteristics: limited liability, centralized management, free transferability of ownership interests, and continuity of life, the LLC is taxed as a partnership. Again, when it is taxed as a partnership, it only pays one level of tax. At the same time, it enjoys the legal protection granted only to corporation prior to LLC. But if it fails this test, the LLC is to be taxed as a corporation. It will be somewhat disastrous if after paying the extra costs related to notice to be published in two newspapers and the complicated legal papers required for the formation of a LLC, the business ends up being "double taxed" as a regular corporation. Careful planning under the guidance of your attorney is absolutely warranted.

Another situation where the LLC is a favorable choice is for business in New York City, particularly for one with real estate holdings in the City. Before the LLC, the general advice for a real estate corporation is to elect to be taxed as a S Corp to avoid double taxation. The double taxation can be significant with anticipation of capital gain from the eventual sale of the real property. But since New York City does not recognize S Corp, the capital gain will still be subject to 8.85% of New York City general corporation Tax. A LLC will lower the tax to 4% in the form of unincorporated business tax.

While there are various advantages, one should not jump onto the LLC bandwagon without careful considerations. In addition to the costs and complication associated with the formation of LLCs, it is a relatively new form of doing business. There are many tax and other issues remained unresolved, or uncleared at the minimum. For example, IRS has yet to issue any ruling on one person LLC. Since LLC is

developed based on limited partnership statutes, theoretically, a LLC will require more than one owner. There are also the questions of appointment of a tax matter person, self employment taxes, passive activity rules applications, and so on. Another very important consideration for someone who wishes to change its existing business form to LLC. Such change is deemed to be a liquidation/dissolution of the old entity and the formation of a new LLC. Such liquidation in some instances may result in significant tax considerations. For example; "liquidation" of a corporation with real estate holdings which had appreciated in value over the years, transferring the real estate to the new LLC is deemed to have the property sold at current fair market value with the proceed from the sale distributed to the shareholders as liquidation dividend. This will result in capital gain taxes based on the fair market value of the property over the corporation tax basis on the corporate level and over the individual shareholders' basis of their investment on the individual level. Needless to say, the double taxation can be very hefty. Note that the real estate is not actually sold. The shareholders will have to come up with the cash to pay the double tax.

In summary, LLC is not a "miracle drug" but it does provide tax benefits and limited liability at the same time in various situations. With careful planning and working closely with your attorney and CPA, the LLC may be the best tax savings vehicle available for many years to come.

有限責任公司 —最新之生意形式

一種外國公司投資於美國
應考慮之生意形式。 麥炯星

懷俄明州於一九七七年立法准許成立一種新的生意形式，命名為『有限責任公司』。自從聯邦稅務局於一九八八年公佈有限責任公司可採取合夥人生意形式報稅後，其他州紛紛舉^效尤^尤，紐約州於一九九四年七月立法准許成立有限責任公司，現今除夏威夷州，麻州及維蒙州外，已有四十七州與華府接受有限責任公司。

要了解為何有限責任公司對決定採用何種生意形式作為運作有革命性之影響，需簡單解釋在此之前可供選擇之形式。在有限責任公司之前，普遍之形式有個人名義獨資生意，合夥人集資形式，有限合夥人形式與及有限股份公司，每種形式均由州政府法律監管，在法律方面而言，每一種形式下，東主會有不同程度之法律責任，如個人名義之生意，俗稱無限公司，與合夥人生意內之每一合夥人及有限合夥人生意內之普通合夥人（以區別於其他有限合夥人）均需對生意之欠債及責任背上個人責任，反之有限公司之債務只需以公司內之資產償還，債權人不能追究有限公司的股東及其個人資產來償還有限公司之債務，要分辨兩者之分別，舉例來說，如你購入IBM 破產，因IBM是有限公司，你個人資產並不會因此而受到牽連，只會損失了你投資之金額而已，反之如你是一間合夥會計師事務所的註冊會計師，如果事務所發生問題，債權人可沒收你的私人財產來抵償事務所的債務。因為以上所分析的法律責任之區別，所以大部份之投資均選擇有限公司作為生意運作之形式，保障其個人資產。

但州政府只能立法訂明每種生意形式東主之法律責任，在稅務上則由聯邦及州市稅務局處理，由於個人無限公司與合夥在法律上與生意上之責任不能分割，反之有限公司則將公司^與於股東分開為兩個個體，所以在稅務上，前者之盈虧直接作為個人稅單內之收入支出，但有限公司之盈利則先需繳付公司所得稅，如剩餘利潤以分紅利（股息）之形式分派與股東們，股東們另外需根據分紅之數^{在個人情況}再繳交個人入息稅，就是我們通稱之雙重稅，有限公司利潤需先交公司所得稅，股東後再繳交個人入息稅。

	有限公司	私人公司
純利	10,000	10,000
公司所得稅 15%	(1,500)	0
	8,500	10,000
個人入息稅 28%	2,380	2,800
剩餘	6,120	7,200

為了鼓勵個人創業，在保障個人其他資產之前題下，又能避免雙重稅，聯邦稅務局提供了小型公司作為另一選擇，在聯邦稅法內，如選擇以小型公司運作，則不需付公司所得稅，生意盈虧直接納入股東個人稅單內呈報，表面上看來，小型公司與有限責任公司非常相近，但小型公司是稅法內之一種形式，在法律上仍然為普通之有限公司，而有限公司責任公司則為法律上制定之一種法定形式。

由於小型公司並非一種法定之形式，個別州稅局可自行訂立不同之稅法來管制小型公司，舉例文說，新澤西州到去年才承認小型公司，而紐約市則到今天仍未接受小型公司，在州或市政府不接受小型公司之情況下，該等公司雖能免交聯邦政府所得稅，但州或市政府之公司所得稅仍需繳付，在聯邦方面，可免卻雙重稅，但州、市方面，則仍需負擔雙重稅之擔子。

另一種與小型公司相近之型式為有限合夥人之組織，有限合夥人組織內必需有一位普通合夥人，其他合夥人則為有限何合夥人，普通合夥人之法律責任與無限公司相同，有限合夥人則與有限公司之股東雷同，個人資產與生意資產分開，但有限合夥人不得參與公司之日常業務運作。

到此，讀者可能會產生一個疑問，在有小型公司與有限合夥人公司之情況下，為甚麼仍需有有限責任公司此種新形式，小型公司與有限合夥人公司不是已達到有限公司責任與免除雙重稅之負擔嗎？答案在於這兩種形式都有不同之限制，有限合夥人不能參與公司之實際

業務，小型公司則不能超過三十五個股東，只能發行一種股票(不能有A B 股與優惠股)，所有股東必需有美國公民身份並不能接受其他有限公司作為其股東，所以此兩種形式並不是可以除意選用，舉例來說，商會會員內有不少是從事國際貿易，如此位會員欲與一個沒有美國身份之外籍人仕或外國有限公司合資，成立一間在美國本土內之獨立公司共同經營，小型公司與有限合夥人公司都不能應用，只能以普通有限公司之形式運行，盈利必需付雙重稅。由於這些原因，有限責任公司應運而生，聯邦稅務局公佈有限責任公司在四種普通有限公司特點內不超過兩點，則在稅務上與合夥人形式付稅，換句話說，只需付一個人入息稅，免卻了公司所得稅，在法律上可得到在有限責任公司有效前，只有普通有限公司享有之有限法律責任之保障，(回顧上文之例子內一該商會會員與外國公司之合作公司便可採取有限責任公司之形式運作，上述之四種有限公司特點有限責任，集中管理，自由轉賣擁有權及公司能無限止延續四點，如有限責任公司於四點內有超過兩點存在，此有限責任公司必需與普通有限公司一樣繳交雙重稅，所以在成立時必需與律師謹慎布置，否則於化費了一筆額外之金錢於報章上刊登公佈及應付了複雜之成立程序後，還需如常繳交雙重稅，則可說『賠了夫人又折兵』。

雖然有限責任公司有其獨特之優點，但不能盲目去認同，除額外之費用與手續外，因此種形式尚在初步階段，有好多稅務或其他問題仍須待澄清，(舉例來說，如自雇之養老金稅，沒有直接參與管理之投資收入，一大有限責任公司如何報稅仍待稅務局進一步之解釋，最重要之考慮涉及由其他生意形式更改為有限責任公司，在不同之情況下可能有很大的稅務負擔，尤其在擁有已增值之房地產的公司，在更改時，稅務局的看法相等於將房地產以現在市場價值變賣，將收到之金額分發於股東，而股東再以時價從新收購已出售之樓宇作為投資入新成立之有限責任公司之股東，在這種情況下，公司必需根據時價與買入價之差別先繳交公司所得稅，繼而股東根據相等於如樓宇出售後減去公司所得稅分與股東之數字再由繳交個人入息稅，因樓宇實在沒有售出，所有之稅項變成股東與公司需要在其他渠道內撥出現金來支付。

最後總結，有限責任公司雖不是萬應良藥，但是在不同之情況下，確能同時提供到法律保障及減稅兩種好處，在與你的律師與會計師審慎計劃下，有限責任公司可成為在未來歲月內一種有效之省稅工具。

(本文作者麥炳星是執業會計師)

HIP Tailors Health Services For Chinese Community

The Health Insurance Plan of Greater New York (HIP) is pleased to launch a special member service drive geared specifically to our many friends and neighbors in the Chinese community.

HIP's long commitment to providing quality, comprehensive medical care to all ethnic and socioeconomic groups without regard to age or health status was reinforced recently in a meeting with insurance brokers who serve Chinese-Americans. HIP and the brokers joined forces to increase the number of Chinese speaking physicians who are affiliated with HIP, especially through the Plan's growing network of affiliated physicians practicing in private offices.

HIP also agreed to publish information about health care services and benefits in the Mandarin and Cantonese dialects.

In order to respond more effectively to the needs of the Chinese community, HIP will hire additional member service representatives who speak Chinese to assist patients at HIP medical centers with large Chinese speaking populations. And HIP will hold seminars at key medical centers in conjunction with Chinese business groups to introduce the business community to the health plan's benefits and savings.

HIP is a not-for-profit health maintenance organization founded in 1944. Together with its affiliated plans in New Jersey and Florida, it forms one of the largest not-for-profit HMO systems in the eastern United States, serving approximately 1.1 million members in the five boroughs of New York City, Suffolk and Westchester Counties, New Jersey and Florida.

電腦與中小企業

鄧稼人

人類幾千年的歷史，科技的發展一直是社會變革的實質動力。從中國的四大發明，蒸汽機的出現，電的應用，航天飛機在太空遨遊，真可謂是日新月異。但仔細想想，這些都還僅僅是人類在其四肢及其某些器官上的發展及延伸。直到電腦的出現，才將我們真正帶入了思想，思維方面的突破。電腦實現了將人類的思維的發展。正是因為如此，自從二十年前微電腦(Micro Computer，即個人電腦 PC)的出現，短短的時間內，其發展之快，勢不可擋。今天，電腦已幾乎無處沒有，人人皆知了。事實上，可以斷言，今後的時代，就是電腦的時代，成為人類生活中不可缺少的部分。

電腦進入了我們的生活，已是不爭的事實。但對於中、小型企業，電腦的應用尚在起步階段。不少有識的企業家，很早就開始使用電腦，對其事業的發展，有極大的助益，但其中也有不少人由於對電腦的認識不足，造成了電腦的功能發揮不足，或基本上沒有使用。更多的人因不懂電腦，對其充滿神秘感，而裹足不前。

電腦可以做什麼？

簡單講電腦就是人的頭腦的延伸，它可以幫我們處理大量的重複的資訊。例如在中小企業中的庫存管理，員工考勤，薪資、稅務，銷售發票，應收、應付帳目等等。電腦都能任勞任怨，妥善正確地完成。任何一個員工都有各種可能會離開公司，而電腦則不會。其忠誠度及穩定性確實值得每一個老板的青睞。

不懂電腦也能使用嗎？

電腦看似複雜，其實使用起來是很簡單的。只要採用比較成熟的軟件，任何人都可在極短的時間內學會使用。我們公司推出的中國餐館管理系統，很多餐館已經使用。從收銀小姐、企櫃到經理、老板，都能得心應手，就是一個很好的例子。在我們每個人周圍，已有很多的人已在用電腦。尤其是家裡的孩子，從初中開始，他們就用電腦做功課，查資料。這些人都可以作為很好的老師或顧問。

電腦系統很貴嗎？

二十幾年前，答案是肯定的，但是現在則不是了。隨著電腦的普及，其硬體價格愈來愈便宜，也是社會大眾都能接受。買電腦早已不再是件昂貴的事情。但具體到各家公司，到底要花多少錢，則需要看其需要而不同。大體講應該都不是問題，何況在裝置電腦後，公司各方面管理的增強，對人員需求的

降低，經營素質的提高，很快便可將電腦方面的投資回收。電腦並非是一種奢侈品，而是一種高科技的工具，一種生財之利器。為了公司本身的提高，為了面對愈演愈烈的競爭，電腦管理是中小企業的必由之路。

怎樣選購電腦？

電腦系統包括了兩個方面：（一）硬體，（二）軟體。

硬體是指電腦本身和其周邊設備，如打印機（Printer）、掃描機（Scanner）等等。軟體則是電腦採用的系統。軟體的採用比硬體的採購更為重要。硬體部分可在報紙上的廣告中去找。中國人的電腦公司很多，也較外國人的公司便宜很多。很多人很相信名牌，其實名牌也是由台灣或大陸生產的另件組裝的（康柏到IBM均如此）。找一家信譽可靠，服務良好的公司，買 colon computer，可省下一大筆鈔票。如果可能，在採購前找人對公司狀況作一分析，公司負責人也應對前景，未來作一番估計，然後決定需要什麼樣的系統，一共多少硬體方面的設備。這樣一次購買、安裝，遠比分多次採購來得便宜，而且的品質保證和售後服務上也好多。

軟體的採用則需一番思考了。市面上已有許多套裝軟體，如果沒有特別的需要，可以考慮採用，例如 Lotus、Quiken、Word、英譯中翻譯系統等等。但要較高級的管理，則一定要考慮是否聯網，軟體是否能根據自己的需要修改。各行各業都有與別人不同的地方，在不同行業中，可能已有專門的軟體，盡量採用本行業的軟體，可能作用更大些。

Local Netware（區域聯網）一般說來是每家公司應該採用的。它可以大大降低我們的重複輸入，減少工作量和增加工作的正確性。目前市面上的 Novell 便是較成熟的網路系統。

Lotus 是很好的一種計算表，用它來作報表，核算都不錯，但全部依靠它，則問題很多。小範圍內使用是可以的。

Word 作為一種文書處理系統，幾乎可以完成全部文書、排版的工作。中文版的 Word 在視窗（Windows）之下，在中文環境內有非常好的表現。

但真正在公司內使用的系統，則應該與自己的電腦顧問探討。

加盟國際 連鎖世界

亞美商業發展中心

越來越多的華商看上了連鎖加盟企業比較經得起考驗的優點，而且有時幾乎一廂情願式的希望通過加盟方式根本免除自行創業時找店、雇人、籌備等煩惱，早日做到現成老闆。其實只有肯下工夫意者深入瞭解特定品牌知名度、客觀分析產品或服務的品質和特色、仔細比較加盟條件(特別是權利金和加盟金支付細節)之後，長期財源才會滾滾而來。

大家日常生活中所熟悉的西式速食店，許多都是以連鎖加盟型態經營，譬如麥當勞(McDonald's)、溫蒂漢堡(Wendy's Hamburgers)、必勝客(Pizza Hut)、肯德基炸雞都是一金字招牌。不過，連鎖加盟經營業務的範圍還包括商業行政有關服務、全天候便利商店、到府清潔專門服務、產業服務、育幼中心和補習班、休閒旅遊娛樂、健康和美容、打字編排印刷、交通運輸有關服務、住宅裝修服務、各種店面零售等。

連鎖加盟經營型態主要有五項重點—品牌經營特色、加盟條件和資格、業務環境評估、銷售對象定位、人力資源培訓。華人和亞裔社區的消費能力和投資意願既然非常可觀，投資者應該避免一窩蜂轉向服務業發展，而注重善用連鎖加盟營業的優勢，以「控制性零售」，打開新的行銷通路和創造新的利潤。

紐約州經濟發展廳為了協助少數族裔和婦女創業，曾經在一九九三年二月舉辦過一次以介紹連鎖加盟經營型態為主的研討會，吸引了人數可觀的華人出席。一九九四年間，亞美商業發展中心、商業輔助中心和紐約州經濟發展廳少數族裔暨婦女商業發展處聯合舉辦的專題研討會，是第一次特別針對亞裔社區舉辦的連鎖加盟生意機會研討活動。今年五月，包括Blimpie、Dunkin' Donuts、三十一味冰淇淋(Baskin Robbins)等加盟連鎖公司企業，也參加了亞美連鎖加盟特展，積極向華商招手。

新加坡經驗

第一本以中文編印，討論國際加盟連鎖企業情勢的專業雜誌「特許經營」，已經於一九九四年三月在新加坡創刊，由FDS特許經營諮詢(亞洲)私人有限公司董事經理江進興出任總編輯，初期發行針對亞洲主要企業界負責人和全球各地華商領袖。

新加坡是亞洲各國中，首先將特許經營(連鎖加盟)列為國家經貿出擊策略的國家。江進興指出，新加坡面積僅五百八十平方公里，對於該國國內企業而言發展有限，因此新加坡政府的經貿策略，是嘗試將「新加坡經驗」包裝，成為一種可以走遍天下的生意經。

「新加坡貿易發展局」是自四年前開始，一方面推動「特許經營援助計劃」，為該國企業提供多達百分之七十的特許經營體系發展諮詢經費，同時以「品牌援助計劃」，協助本地廠商在國際上打響其品牌。新加坡國家生產力局和經濟發展局也積極參與推動特許經營；隸屬於國家生產力局管轄的新加坡特許經營發展中心從一九九二年四月創設以來，已經促使特許經營總數翻了幾翻。

如今以新加坡為基地的斯卡諾(Toscana)國際有限公司，已經成功打進日本、台灣、香港、馬來西亞等地皮革市場，並且有人願意加盟在歐洲開疆拓土；「老曾記」(Old Chang Kee)的咖喱雞已經試步日本；隆輝禮品(Noe1)則在過去三年之間，建立了新加坡、馬來西亞吉隆坡、柔佛；泰國曼谷、印尼雅加達的特許經營聯營網。

快餐生意經

北美地區最具規模的中式快餐加盟連鎖集團「滿洲鍋」(Manchu Wok)，日前宣布與總部設在佛羅里達州的「神奇鍋」(Magic Wok)形成策略聯盟，相互運用彼此的地緣關係和在房地產投資方面的資源、經驗，將積極加強開發美加各地中式快餐的市場。

「滿洲鍋」主管加盟聯鎖市場開發事務的主官認為，在高度開發了漢堡、披薩餅、墨西哥式可口餅(Taco)市場之後，中式快餐已經理所當然成為投資者的新愛和希望所寄。「神奇鍋」國際加盟連鎖集團的主管也認為，中式快餐走加盟連鎖路線是大勢所趨；街頭巷尾的家庭式店面，今後將越來越難和大型購物中心的「食街」與通衢幹道旁有規劃的加盟連鎖店較量。

最初在一九八零年由華人創設的「滿洲鍋」，由以加拿大多倫多為基地的史考特餐飲服務集團在一九八九年購入，目前共有二百餘家加盟連鎖或直營店，分布在美國二十七州和加拿大、英國各地。「神奇鍋」從美南佛州天帕市起家，目前在全美開設了一百餘家加盟連鎖式店。

百餘年來，中餐館是華人在美立足生根所依，近十年來，中式速食或外賣式中餐館，更是華裔新移民的最愛。自從「雜碎」成為美國中餐館文化的一部份後，這些年來不斷有人嘗試以中式粥、粉、米、麵在餐飲界開創新天地；同時，許多有眼光和魄力的中餐業者也紛紛嘗試走向連鎖、加盟店面之路。

華商勤開創

德州達拉斯的華商李光基一九八零年在聖安東尼市開設了「快鍋」(Quick Wok)中式速食店，從此逐步發展為跨州連鎖加盟生意；來自泰國的華商Sutas Pipatjarasgit 由一九八三年起，在俄亥俄州和密西根州創立「魔鍋」中式快餐加盟連鎖事業；資深的紐約中餐館業者李澄福和他的兒子李鴻昌、李傑昌，一九八七年三月起自賓州費城推出「仕英」(Stix)中式快餐連鎖店；曾經一度在紐約華埠頗富口碑的「小杭公」海鮮餐館，一九八七年間也曾在紐約市發展過連鎖式經營；分別擁有中西食品銷售和餐飲服務經驗的莊幸雄、劉孟樂、楊有才、陳力宏、李錫保，一九八九年十月在曼哈坦中城聯合經營「馬可波羅」餐廳時，也曾經積極籌劃過以「中菜西吃」為賣點準備連鎖經營。

潛力可觀的中式快餐市場，這些年來已經逐漸引起非華商的各種餐飲集團和投資者興趣。「何李周」(Ho-Lee-Chow)原本是一個以密西根州安娜堡為基地的加盟連鎖店及集團，計劃將美味的中菜和美式速食行銷技巧結合起來進攻市場，可惜曇花一現；「中國海岸」(China Coast)曾經以「何李周」為競爭對手，是由財豐勢大的「總磨坊」(General Mills)食品集團投資直營的中餐連鎖店。

「滿洲鍋」當初開創時，就決定將炒飯、炒麵、撈麵等中式快餐訂價在五元之內，而且每天推出一道「今日特餐」，代表川、湘、粵、北方口味。該集團並以「吃的放心，看的開心」做為吸引喜愛傳統中餐，但是對中餐館環境衛生有意見消費者的口號。今年五月底，全美餐館協會在芝加哥開年會時，「滿洲鍋」並宣布和高知名度的馬里奧餐飲服務公司合作，推出兩種專為外燴設計的「中餐專車」(Wok on Wheels)服務，再為中餐外賣技術改進寫下新頁。

(本文由亞美商業發展中心提供)

股票和股票指數的權益(OPTION)

陳宏達

股票和股票指數的權益(又常稱為『股權』)是一類較新的金融產品，股票權益交易始於1973，指數權益始於1983年。指數權益交易範圍現在已包羅萬象，從生化、高科技、交通，醫藥至國外股市的綜合指數，新的權益產品還在擴展之中，理解和掌握權益交易對投資者了解金融市場，管理金融財產以及增加投資利潤都有很大幫助。

權益在金融市場上指的是在預定時期內，以預定價格買或賣某一金融產品的權利(RIGHT)。買的權利稱為CALL，賣的權利稱為PUT，指定期限稱 TERM OF EXPIRATION，指定價格稱 STRIKE PRICE。權益交易上一個合約(CONTRACT)一般代表100個基本金融產品單位。例如，在一個IBM 90 CALL 12月中，IBM為金融產品，指定價為90元，以90元買100股IBM股票而不管市場上IBM漲多少。相反如果IBM 90 PUT 12月，即使IBM大跌，投資者有權在12月前任一天以90元價賣100股IBM。

股票指數權益交易與股票權益的運作相似。但股票指數是一組特定股票的綜合值(如道瓊工業指數是三十種股票的綜合值)，市場上不存在指數股，所以指數上權益交易直接由美元結算。例如投資者有一個OEX(股票指數,S&P100) 500 CALL 12月，并在OEX指數520時實施買的權利。這時指定的買價(STRIKE PRICE) 500要比市場上實際數值低20點，金額是 $2,000 = (520 - 500) * 100$ ，這 2,000元便直接入投資者的帳號。權益的交易操作原則上只有四種，買 CALL 或賣 CALL，買 PUT 或賣 PUT。對金融產品看好者(BULLISH)所直接買 CALL，看壞者(BEARISH)可直接買 PUT。賣 CALL 或賣 PUT 則比較複雜，一般是指中性偏 BEARISH 或中性偏 BULLISH。在實際操作中，上述四種方法，結合 STRIKE PRICE 和 TERM OF EXPIRATION 以及投資者的投資組合，可以產生出許多不同的技術操作方法。

權益本身的價格稱 PREMIUM。它含有三個要素：時間價格和指定價的內在價值。一般情況下，權益預定期限越長，預定的買價越低(或賣價越高)權益的價格也就越高。權益與股票二大明顯差異之一是權益的潛在價值變幅(LEVERAGE)非常高。假定 IBM 現在價格每股是90元，而投資者認為 IBM 在一個月內會大漲。方法一是股票投資，買100股IBM，投資額9,000元，方法二是權益操作，以 3元買一個 IBM 90 CALL，期限一個月，再假定 IBM果真漲至100元，投資者實施買的權利，以90元買100股 IBM 并馬上轉手以100元價格

賣掉。這時方法一的利潤是1,000元 (10,000-9,000)，方法二的利潤是700元 (1,000-300)，方法一的利潤率是11.11% (1,000/9,000)，方法二的利潤率是233% (700/300)。方法二的利潤是方法一的21倍。在股票指數權益上，權益潛在價值變化幅度更為明顯。以美國金融市場典型的綜合指數S&P 500為例，當S&P變化在1% ~ 2%時，S&P 500 STRIKE PRICE 系列上有許多權益價格變化幅度可200% ~ 300% 或更高。更重要的是這裡指的是短期的，一天或是幾個小時裡的市場過程，所以在股票指數上，特別是S&P 500和S&P100，大部份權益交易都是以短線為主。

權益和股票第二重要區別是權益的時間性，因為權益有預定的有效期，買或賣的權利都只在這有效期裡適用。如前所述，權益價格含有時間價值，這種價值有兩重含義，一是預定時間的長短，二是金融產品本身在單位時間裡的變化幅度。一般是時間越長，變化幅度越大，權益價值也越大。以上面 IBM 的例子，如果IBM在一個月從90元漲至93元，上述IBM 權益操作方法的利潤是零，因為 $(93-90)*100=300$ 元，剛好是買權益的成本。但如果IBM 在一個月內不是漲到100元而是150元，權益交易方法的利潤是1,200元，利潤率是400%，如果投資者估計錯了，IBM 一個月後還是90元，方法一不賺不賠，而方法二要損失300元。因為權益利益到期，而沒有任何利益可促使投資者實施買的權利。但如果投資者估計大錯，IBM不漲反跌，這時方法一是IBM跌多少賠多少，方法二則賠300元，因為方法二買的是權利，而不是 IBM 本身，它的最大損失就是讓權利作廢。

股票或股票指數權益交易只是一種較新類的金融工具，它可以用來調節金融投資計劃，可以起保護 (HEDGE) 作用，也可以用作預測性投資 (SPECULATION) 來提高投資利潤。由於權益價值上明顯的幅度變化 (LEVERAGE)，許多人都誤解它的風險性。一般而言，利潤和風險如同是雙胞胎，有此便有彼。而權益的投資風險，也是與投資者的投資方法、投資組合等有關。有效地利用股票和股票指數權益可以大幅度提高投資者的投資利潤。

(本文作者陳宏達是工商管理(財務)碩士，從事政券經紀多年，專長股權交易)

活動照片集錦

克林頓總統和榮譽會長翁晉君



聯邦眾議員艾克曼晤本會代表



克林頓夫人和榮譽會長翁晉君



紐約州長柏德基與翁晉君合影



商業部長訪華前與翁晉君合影



本會榮譽會長翁晉君和會長田冠民，與紐約市曼哈坦區長麥珊潔、聯邦眾議員維拉貴絲、紐約市議員傅莉達（由右至左）合影



紐約市副市長鮑爾斯出席本會餐會



紐約州副州長麥可怡出席本會餐會



紐約州前任州長葛謨聆聽本會建言



紐約州亞裔事務主管接受本會致謝



郭德華市長時期



丁勤時市長時期



歷任紐約市長
與本會的友誼

朱利安尼市長公開表揚本會雪中送炭





紐約市商業局長華盛頓說解政策



柏德基州長亞喬事務助理訪本會



美國電話電報公司贊助商會活動



榮譽會長翁晉君獲頒傑出人士獎



請紅十字會轉交助台灣水災專款



中華航空公司與本會訂優惠協議



田會長在白宮中小企業會議中發言



田會長和王章華顧問報告與會心得



歡迎廣州市黎子流市長等抵埠訪問



與中國副外長李肇星和梅平總領事



交通銀行沈紹楨總經理親自訪本會



魯平(中)、梁柏榮和翁晉君的合照



舉辦聯歡帶給貧困兒童聖誕快樂



真心關懷兒童早已超越族裔之分



田會長等和國民黨副主席郝柏村



動員資源主辦敬老大會大家同樂



紐約市長親自出席了「百萬行」



紐約州蕭華議長為本會義行打氣



大家一起去採蘋果



賓州度假以球會友



走訪五分局陳局長



拜會中華公所主席



公開表揚會員貢獻



公正選舉選賢與能



美華銀行融資講座



紐約市房地產講座



版權商標註冊講座



治安有關問題座談



海關有關條例講座



中小型企业座談會

遠東考察
——台灣篇



和司法院長林洋港(左起第七位)合影



拜會北縣進出口公會



拜會經濟部的投資處



大家抽空漫步陽明山



本會顧問陳義雄獲獎



和廣州市副市長陳開枝(前左四)合影



和廣州市白雲區長陳耀充(右四)合影

參加廣州交易會
打開遠東貿易門



遠東考察
——大陸篇



走訪孫中山紀念館
大道之行天下為公



滾滾長江三峽覽勝



龍舟競渡緬懷屈原



武漢訪問與有榮焉



武漢行止登黃鶴樓



晤上海外經貿主委



訪上海浦東開發區



訪外交部領事司長(前左三)



登北京八達嶺歎偉哉！長城



西安市長程安東笑談天下事



曾經遊過唐之長安今之西安



在重慶出席投資有關座談會



重慶市長談市政建設的重點



美國紐約華人總商會
 第三屆職員就職典禮

群策群力
 發展貿易

四川長城電視動畫有限公司
 美國安迪生投資公司
 孫元南、黃懷民

同敬賀

設計、製作廣告片、MTV、專題片
 從事電視節目包裝和廣告業務代理
 地址：中國四川省成都市東勝街6號
 電話：028-6697321

恭賀紐約華人總商會 第三屆職員就職典禮

DAVID GLASSMAN

Attorney at Law

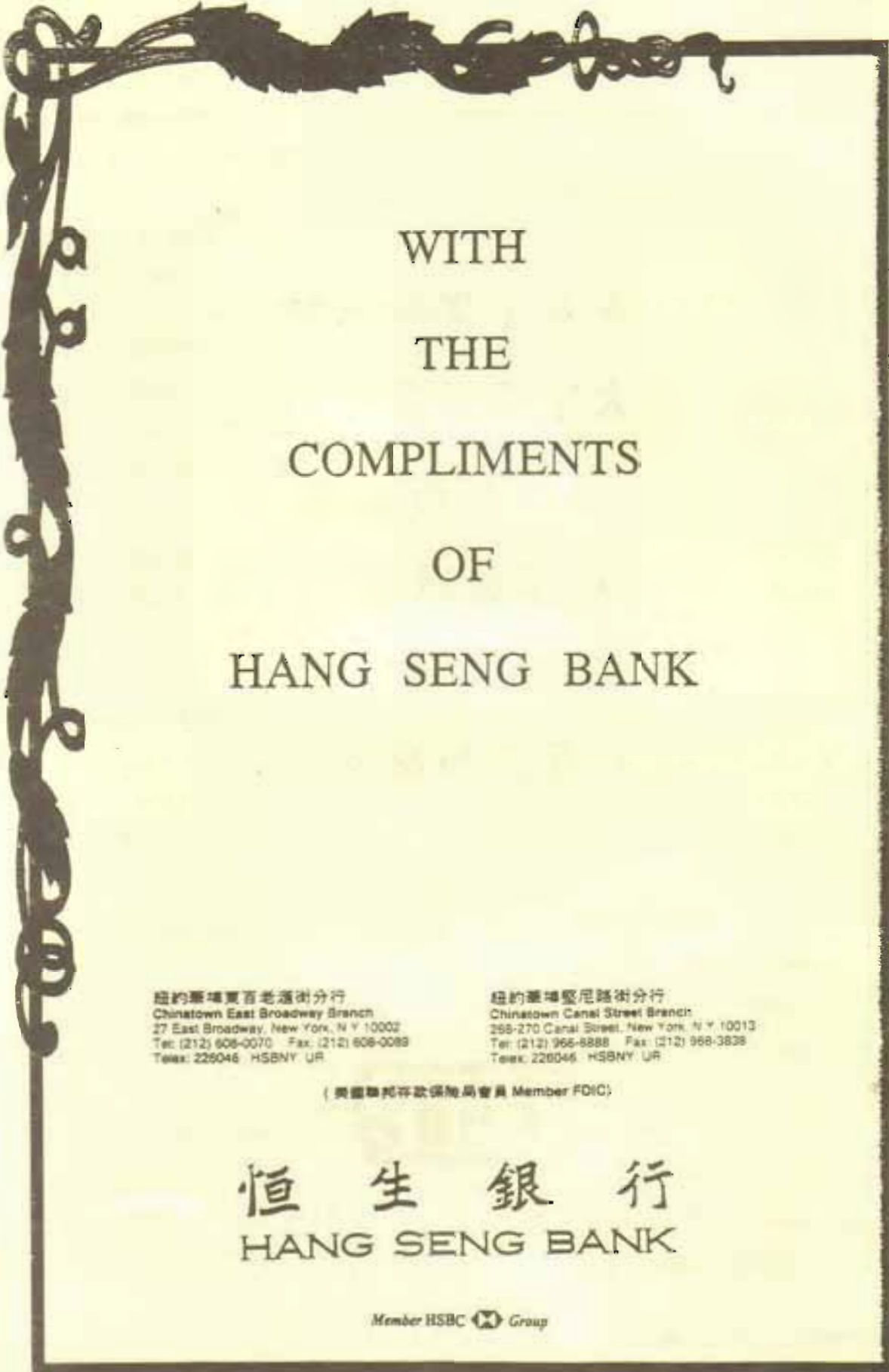
49 West 24th Street, 3rd Floor

New York, N.Y. 10010

Tel: (212) 675-3710

移民法律專家

刑事出庭	申請酒牌	組織公司	婚姻糾紛
民事訴訟	契約牌照	房屋買賣	遺產繼承
生意交易	移民入籍		




WITH
THE
COMPLIMENTS
OF
HANG SENG BANK

紐約華埠東百老匯街分行
Chinatown East Broadway Branch
27 East Broadway, New York, N.Y. 10002
Tel: (212) 606-0070 Fax: (212) 606-0089
Telex: 226046 HSBNY UR

紐約華埠堅尼路街分行
Chinatown Canal Street Branch
255-270 Canal Street, New York, N.Y. 10013
Tel: (212) 966-8888 Fax: (212) 966-3838
Telex: 226046 HSBNY UR

(美國聯邦存款保險局會員 Member FDIC)

恒生銀行
HANG SENG BANK

Member HSBC  Group

本醫療保險系統
大家庭的醫生們
隨時可為您的
小家庭服務，
晝夜24小時，
每天如此。

NEW YORK • NEW JERSEY • FLORIDA

HIP

Health Insurance Plan
of Greater New York

MCI

電訊行業的激烈競爭在為廣大客戶提供多樣選擇的同時，也給他們帶來了不少疑惑，使得很多用戶無所適從。為此，MCI最近成立亞洲商業部，以幫助工商業用戶有效地選用適合自己生意發展的計劃和服務。

在今天這個信息時代，電訊技術對工商業的發展已日漸重要。MCI率先跨入了這一新時代，MCI不僅提供長途電話服務，更有各種現代電訊傳遞和信息交流服務。比如E-Mail、Videoconferencing、Document Sharing、Paging、Internet 以及 International Private Line。MCI 亞洲商業部的服務宗旨，就是不僅要為客戶在通訊上排憂解難，而且幫助他們開源節流，利用新技術提高競爭力和經濟效益。

MCI亞洲商業部得以嶄新的面貌，誠實熱情的態度和豐富的專業知識為廣大華人商業用戶服務，並將與各工商協會合作舉辦有關講座，進一步介紹如何運用現代電訊技術掌握商業訊息和拓展市場領域。

您要節省通訊費用嗎？
您要得到最佳服務嗎？

您要大量使用電腦文件
傳遞服務嗎？
您要利用先進的技術拓
展業務嗎？

您要得到免費的國際商
業信息嗎？
您要在國際購物場上推
出您的產品和服務嗎？

您要同一時候出現在兩
個商場嗎？
您要隨時隨地與您的商
業伙伴保持聯繫嗎？

VOICE

MCI 亞洲商業部高品質服務
能為您提供最有價值的通訊
計劃

DATA

MCI 龐大的數控系統能助您
您提供精確、快速的數據、
文字、信息、傳輸服務。

INTERNET

MCI INTERNET 能助您進入
世界電腦網路，了解和交換
瞬息萬變的商業和生活信息。

PAGING

MCI PAGING 能以文字留言，
電話號碼，要聞報導等信息使
您與其他地方保持連繫。

查詢詳情，請電亞洲商業部 1-800-488-9290 (前1000名來電者，贈免費電話卡)

一張機票 多重優惠

華航由紐約直飛台北是國人航空公司中唯一採用747-400全客機。即日起，華航又推出多項禮遇優惠，讓您的返鄉之旅更舒適便捷：

※每週十班，隨時啟程：除每週三班由紐約直飛台北，每天並可由美東各大城市以優惠票價搭乘美國聯營班機經舊金山直飛台北，中途並可選擇停留舊金山。

※\$245享受華夏商務客艙升等優惠：八月卅一日前經濟艙旅客由紐約直飛台北單程僅加\$245，即可升等至華夏客艙，享受真正商務艙的各項尊貴禮遇。

※隨行幼童，半價優惠：八月卅一日前經濟艙旅客隨行之二至十二歲幼童可享半價機票優惠。

※全面禁煙班機：七月一日起華航班機全面禁煙，旅客可全程享受清新潔淨的機內空氣。

此外，華航並與各大商號合作，提供華夏會員購物優惠。凡華夏會員持會員卡至各特約商號消費，可享八折至九五折不等的折扣，敬請多加利用，中華航空公司並歡迎僑胞加入華夏會員酬賓計劃，處處禮遇，時時優惠。

詳情及訂位請洽各大旅行社或中華航空公司：1-800-227-5118。



相逢自是有緣 華航以客為尊



中華航空公司

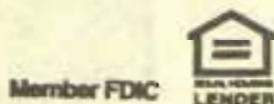
中華民國 台灣 台北



中國銀行

BANK OF CHINA

42-44 East Broadway, New York, N.Y. 10002
Tel: (212)925-2355 Fax: (212)631-6157



通信匯款

您如不方便來中國銀行，可以將支票以 BANK OF CHINA 為收款人寄來本行；或您在銀行有帳戶（存摺帳戶外，其他帳戶均可），可授權我行借記您的帳戶，詳細寫明收款人姓名和地址。本行收妥支票款項後或借記您的帳戶後，立即匯給收款人。本行匯出後會把收據退回給您。手續簡單安全。具體做法：請按本人在銀行有帳戶或沒有帳戶不同情況，填寫一份通信匯款委託書。以下的委託書，供您下來選用

1. 通信匯款委託書（本人在銀行沒有帳戶）

茲附上以 BANK OF CHINA 為收款人的 MONEY ORDER 或 CASHIER'S CHECK 或 PERSONAL CHECK 張號碼 _____ 金額 \$ _____ 請扣除手續費後，用電匯或信匯（請註明）方式，匯交下列收款人為荷。此致中國銀行紐約華埠分行營業部。

收款人姓名：_____

電話（如有請寫上）：_____

收款人詳細地址，或在銀行的行名和帳號：_____

委託匯款人姓名：_____

電話：_____

委託匯款人地址：_____

支票樣本：

注：私人支票，十個工作日後匯出；

銀行支票（包括 Money Order, Cashier's Check,

Certified Check）三個工作日後匯出。

註：任何銀行的支票均可

2. 通信匯款委託書（本人在銀行有帳戶）

請借記本人帳戶 A/C No. _____，金額 \$ _____。請扣除手續費後，用電匯或信匯（請註明）方式，匯交下列收款人為荷。此致中國銀行紐約華埠分行營業部。

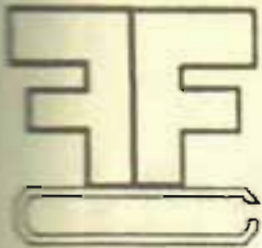
收款人姓名：_____

電話（如有請寫上）：_____

收款人詳細地址：_____

委託匯款人簽字（應與預留印鑑一致）：_____

委託匯款人地址和電話：_____



FERRANTINO FUEL CORPORATION

RODGER LOUGHLIN, SR., PRES.

RODGER LOUGHLIN, JR., VICE PRES.

MARK LOUGHLIN, VICE PRES.

MICHAEL TSANG, SALES REPRESENTATIVE

PROMPT & QUALITY SERVICE



24 HOUR SERVICE 7 DAYS A WEEK
RESIDENTIAL • COMMERCIAL • INDUSTRIAL

Oil & Gas Burners And Boilers
Installed And Serviced

Automatic Metered
Deliveries

#2 • #4 • #6 OIL & DIESEL FUEL

Budget Plans • Radio Dispatched

★ Free Efficiency Boiler Test ★

華倫天奴燃油公司

FERRANTINO FUEL OIL

家用及商業用: # 2 # 4 # 6 燃油

GUARANTEED LOW PRICES
1-800-440-FUEL (3835)
212 226-4191





紐約華人總商會 第三屆職員就職典禮

長頸鹿商業保險代理公司

楊再勵 Charles Yang

We stick our necks out to protect you



GIRAFFE

PROFESSIONAL
INSURANCE AGENCY INC.

我們提供下列各種保險：

- | | |
|-------------------|---------------------------|
| ★空運保險 | ★Paper General Contractor |
| ★海運保險 | ★人壽儲蓄保險 |
| ★工程意外保險 | ★定期人壽保險 |
| ★專業責任保險 | ★養老金計劃 |
| ★Performance Bond | ★遺產計劃 |
| ★Builder Risk | ★團體醫藥、人壽保險 |

如果是在列舉的行業或項目內，請讓我們為您服務。

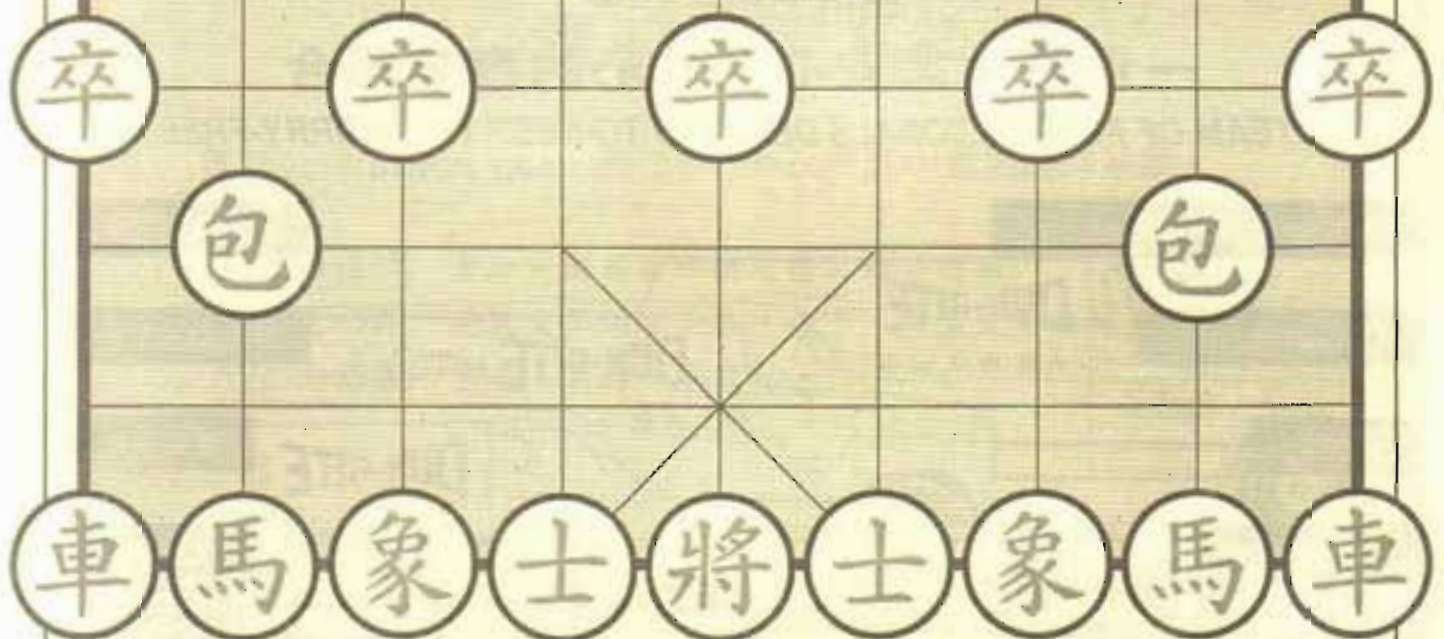
- | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|------|--------|-----|-------|------|------|--------|-------|-----|---------|------|---------|------|-----------|------|------|-------|-------|------|-----|-----|---------|---------|-------|---------|
| ※照相館 | ※各種魚肉店 | ※酒莊 | ※冰淇淋店 | ※五金店 | ※傢俱行 | ※水果蔬菜店 | ※地毯公司 | ※花店 | ※禮品、文具店 | ※雜貨店 | ※美容、理髮廳 | ※電器行 | ※洗衣店(乾、濕) | ※蛋糕店 | ※服裝店 | ※各型旅館 | ※超級市場 | ※車衣廠 | ※餐館 | ※貨倉 | ※共有公寓樓房 | ※合作公寓樓房 | ※公寓樓房 | ※各種商業樓房 |
|------|--------|-----|-------|------|------|--------|-------|-----|---------|------|---------|------|-----------|------|------|-------|-------|------|-----|-----|---------|---------|-------|---------|

41-36 College Point Boulevard, Flushing, New York 11355
P.O. Box 520751, Flushing, New York 11355

Tel: 718-886-5678 Fax: 718-539-0130

We Formulate Your Game Plan

爲您未雨綢繆，佈置全盤計劃



Don't just look to us as your tax advisor,
take us on as your business partner, together
we will build your goals and strategies,
your success is our reward.

我們不單止是您生意上的稅務顧問，
請閣下將我們視作您的生意夥伴，
爲您建立目標與策略。
您的成功就是我們的收穫。

OUR SERVICES:

- Tax Planning 稅務策略
- Accounting System 會計系統
- Financial Planning 財務計劃
- Business Structure 生意結構
- Merger & Acquisition 合併收購
- Capital Financing 貸款集資
- Banking Relationship 銀行關係
- International Trading 國際貿易

麥焯星註冊會計師樓
ABRAHAM Q. MAK, P.C.



168 Canal Street, Suite 302, New York, NY 10013
Tel: 212-334-1902 Fax: 212-334-9084

大維冷氣公司

DUN-RITE COMMERCIAL REFRIGERATION

政府執照工程師

一個最令您安心、放心的專業組合

A TEAM OF PROFESSIONALS DEVOTED TO KEEP YOU WORRY-FREE

Commercial Refrigeration 商用冰箱雪房

Air Conditioning 冷氣空調系統

Heating 暖氣系統

Engineering 工程策劃

Permits 牌照許可申請

Violations 代客修改違例裝置

Sales 買賣

Service 服務

Maintenance Contracts 維修合約

Ice Machine Leasing 造冰機租賃

把信譽放在第一位

EARNING YOUR TRUST IS OUR TOP PRIORITY

176 North 9th Street, Brooklyn, NY 11211 • Tel:(718)387-6100 • Fax:(718)387-8787



只要懂中文 就能懂英文

e2c 英譯中 電腦翻譯系統

鄧氏公司(DENG'S CORP.)隆重推出e2c英譯中電腦翻譯系統。

e2c的目的 幫助中國讀者解決閱讀英語的困難

e2c的功能 將英文單詞、詞組、句子、整篇文章翻譯成中文

e2c的特點 高效、省時、準確。



輸入簡單

通過掃描器或可將要翻譯的資料輸入電腦，也可使用鍵盤輸入。



使用靈活

用戶可以按需要對電腦譯文加以修改、潤色，可以將資料存檔和印出。



詞彙量大

系統中有近5萬個單詞其各種詞性、不規則動詞表，近7萬個詞組、成語，及各種句型。



版本齊全

用戶可以根據需要，選擇e2c各類版本進行翻譯。

Deng's Corp. 鄧氏公司

We develop software for you!

詳情請電: (212) 213-4435

(212) 213-4436

用福來傢俬萬福來求
福來傢俬公司

FORTUNE FURNITURE

地址:華埠格蘭街291號
TEL:212-3431888

慶祝十週年紀念大減價
10TH ANNIVERSARY CELEBRATION SALES!

**致
敬**

WE SALUTE

**美國紐約華人總商會
會務興隆**

THE NEW YORK CHINESE BUSINESSMEN'S ASSOCIATION

恭賀

美國紐約華人總商會第三屆職員就職典禮



HEALTHPLUS DENTAL CENTER



康樂牙科中心



Dr. Chi F. Chan D.D.S.

陳志輝

兒童牙科專家

(兒童牙患及牙齒矯正)

Dr. Maureen Lams D.D.S.

藍灌芊

牙科博士

(高品質假牙、美容牙科及各種牙患)

Queens:

83-35, Broadway

Elmhurst, N.Y. 11373

(718) 271-0808

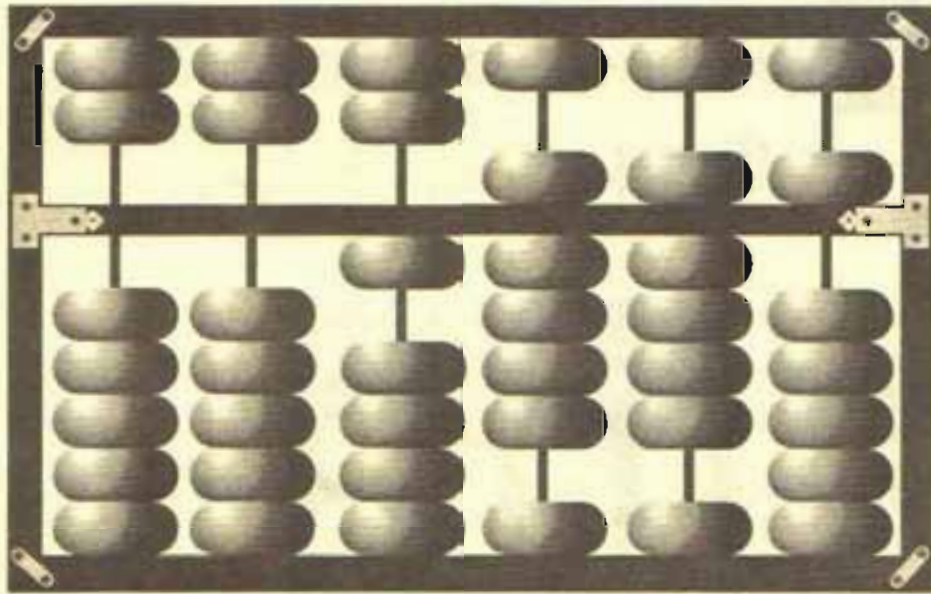
Manhattan:

210, Canal St., Rm 609

New York, N.Y. 10013

(212) 385-0001

爲您...



精打細算



黃宗澤·鮑愛奇

WONG & PAU

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

註冊會計師樓

7 Chatham Square, Suite 707, New York, NY 10038-1000
Tel: 212-608-1001 Fax: 212-385-0324



東亞銀行創立於一九一八年。歷史悠久、實力雄厚、資產超過一百億美元、是香港最具規模的華資銀行。
 東亞銀行除了在香港設有總行及七十間分行外，並在中國大陸及世界各主要金融中心設有分行或辦事處，如新加坡、英國、加拿大、英屬處女群島、越南及台灣等地。於美國紐約分行外，並有洛杉磯辦事處，為各界提供全面性的銀行業務。

國際貿易信貸服務

- ☎ 進出口信用狀
- ☎ 信用狀傳遞與轉讓
- ☎ 貿易文件託收

商業信用貸款

- ☎ 生意週轉貸款
- ☎ 長短期貸款
- ☎ 地產樓宇貸款
- ☎ 小型商業(SBA)貸款

多利多息存款

- ☎ 有息支票戶口
- ☎ 存摺戶口
- ☎ 美元定期存款證
- ☎ 貨幣市場戶口
- ☎ 外幣定期存款證

其他銀行服務

- ☎ 國內國外匯款
- ☎ 外幣匯票
- ☎ 旅行支票
- ☎ 夜庫服務
- ☎ 保管箱出租



東亞銀行
 Bank of East Asia

HEAD OFFICE

10 Des Voeux Road Central,
 Hong Kong
 Tel: (853) 842-3200
 FAX: (852) 845-9333

New York Branch

202 Canal Street
 New York, NY 10013
 Tel: (212) 233-8833
 FAX: (212) 219-8088
 MEMBER FDIC

Los Angeles Branch

600 Wilshire Boulevard,
 Suite 1550,
 Los Angeles, CA 90017
 Tel: (213) 892-1572
 Fax: (213) 892-1004



金豐大酒樓

JING FONG RESTAURANT

20 Elizabeth St., New York NY 10013 Tel:(212)964-5256/7 Fax:(212)964-2911

衣廠聯歡 · 家庭聚會

欲嘗新口味 · 請上金豐樓

食譜無窮盡 · 款多客人留

合時鮮果 百年鴻運 北菇伊麵 瑤柱雞粒炒飯 金華麒麟魚 蒜葱焗龍蝦 金豐勁蒜雞 鹿根湯鮑仔 竹筴蟹肉海寶翅 琥珀沙汁蝦球 雪菊影銀螺 錦繡大拼盆	合時鮮果 百年鴻運 北菇伊麵 瑤柱雞粒炒飯 金華麒麟魚 蒜葱焗龍蝦 金豐勁蒜雞 北菇湯鮑仔 蟹肚莖柱羹 旭日迎太子 洋水花姿芹香 荔茸蟹柳燒汁蝦
每席 \$268	每席 \$218

佳餚薈萃

萬事勝意帶子
 貴妃蟹掛卷
 生炒肥牛肉
 沙茶什菜煲
 子母蝦扒豆腐
 珊瑚百花金環
 啤酒乳鴿皇
 芪黨焗乳鴿
 竹林說法
 香煎琵琶翅
 鑊仔鹽插蝦

全包宴

每席一九八
 全部我負責

錦繡玉駕鴛
 泮水花姿芹香
 發財大富豪
 碧波海瑤羹
 珍珠北菇玉芥
 金豐勁蒜雞
 翠河蒸龍蝦
 金華麒麟魚
 蘭粒臘味炒飯
 北菇伊麵
 雪影銅鐘
 合時鮮果
 供十位用

\$198

免費

· 全包宴係包花利、包稅、包汽水2枝
 凡惠顧晚飯，可享免費停車服務，停車場地址：依利沙白街44號
 8小時，星期五、六、日、一由5:00PM至凌晨1:00AM
 6小時，星期二、三、四由5:00PM至11:00PM(每泊僅限1部車免費)

本酒樓優點

- ①面對第五警察局治安安全可靠
 - ②全美最大、最高品味的大酒樓，請客、喜宴、排場十足
 - ③高級貴賓廳，和設備齊全的總統套房竭誠為你服務
- 卡拉OK，麻雀娛樂，全部免費



Ange
Damour

穗
瀛

新
婚
世
界

特式婚紗
旗袍晚裝
龍鳳褂裙
男仕禮服
實景影樓
高級攝影
藝術人像
外影錄影
最新設備
幻燈背景
新娘化妝
花車花球

Gaslight
Autos

*We plan to make your Wedding Day.....
Expressive, Elegant & Eminently Fashionable
for the Bride & Groom, Bridesmaids,
Mothers and even your Guests!*

WELL-TIMED WEDDING 126 BOWERY, NEW YORK NY 10013 (212)219-8338 紐約華埠包厘街126號

HAPPY CORNER

旺角禮品公司

WE SELL T-SHIRT, FAMOUS BRAND SWEAT-SHIRT, BASE-BALL CAPS, ELECTRONIC WATCHES, HANDBAGS, TIES, PICTURES, GONGFU SHOES AND TOYS.

WE DO WHOLE SALE AND RETAIL BUSINESS WITH LOW, LOW PRICES.

WE ACCEPT SPECIAL ORDERS FROM GROUP, SCHOOL & COMPANIES FOR DESIGN & PRINTING

經營T恤，各種名牌球衣、球帽，電子手表，皮包手袋，領帶，圖片，功夫球，玩具等。

兼營批發，價格廉宜。

承接工商團體學校，T恤設計印制。

HAPPY CORNER GIFT SHOP	55A Mott St., N.Y., N.Y. 10013
旺角禮品公司	Tel: (212) 233-1068 Fax: (212) 608-7254
CHINATOWN GIFT SHOP	12 Mott St., N.Y., N.Y. 10013
華埠禮品公司	Tel: (212) 233-1068 Fax: (212) 608-7254
WONDERFUL WORLD	50A Mott St., N.Y., N.Y. 10013
好世界禮品公司	Tel: (212) 233-1068 Fax: (212) 608-7254
HAPPY DAYS	59 Mott St., N.Y., N.Y. 10013
	Tel: (212) 233-1068 Fax: (212) 608-7254

恭賀紐約華人總商會 第三屆職員就職典禮



專營 進口批發 · 高級時裝

張明聲
PETER CHEUNG

Eminent
Sportswear Inc.

張黃楚湘
LISA CHEUNG

1407 Broadway New York, N.Y. 10018
Tel: (212) 302-3744 (201) 863-8822
Fax: (212) 302-5184 (201) 863-3331

爲您提供直接有效的醫療保健計劃

只要：

住在曼哈坦區及持有醫療補助卡或領取家庭救濟
您便有資格參加中央保健公司的醫療保健計劃

中央保健公司

CENTERCARE

Health Care Centered Around You

服務包括：

- *鄰近的保健中心或參與醫療服務計劃的醫生或診所遍布不同的社區
- *選擇一個主診醫生，負責您一切的健康護理
- *看病的次數不受限制，如有需要而轉介專科均不收任何費用
- *一天二十四小時，一星期七天的電話熱線服務
- *由入會生效日期起六個月，有全面醫療保證
- *有地車硬幣(Token)給與看病的會員做爲交通費
- *急診室的服務包括紐約州內和州外的其它城市
- *參加「中央保健公司」的藥房超過百多間以上

詳情請致電本公司免費熱線 1-800-545-0571



紐約華人總商會
第三屆職員就職典禮

美東休閒旅行者公司
PLANNING TOUR TRAVELER, INC.

專營：公司休閒計劃 團體旅遊計劃
大型會議籌辦 投資考察組團

5904 FORT HAMILTON PARKWAY BROOKLYN, N.Y. 11219

電話：718-633-6488

傳真：718-633-6597



華埠眼鏡公司

眼鏡權威 · 信譽第一

VARILUX[®]

NO-LINE MULTIFOCAL

漸進式無線多光鏡

可免除閣下更換眼鏡
來看遠近物件之煩惱！

*See Better,
Look Better!*

Try

VARILUX[®]



你是否手忙「眼」亂？

VARILUX[®] 漸進式無線多光鏡由先進科技製造，沒有普通雙光鏡片的不雅外形，讓你在回復清晰視力之餘，亦能保持儀容大方得體；

VARILUX[®] 並有變色鏡片及超薄鏡片，因應閣下需要，請到提供專業服務之華埠眼鏡公司試戴。

- 華埠眼鏡公司，由州政府註冊合格視光博士(Optomtrist)驗光及驗配隱形眼鏡
- 並由州政府註冊合格配鏡師(Optician) 磨製、調整及矯正各類眼鏡

總店：紐約華埠勿街四十號

CHINATOWN OPTICAL INC.

40 MOTT ST. NEW YORK N.Y. 10013

TEL: (212)267-1260, 267-1261

分店：皇后區發拉盛緬街41-57號

HUNTER VISION CENTER INC.

41-57 MAIN ST. FLUSHING NY 11355

TEL: (718)939-6888

七天營業



フジサン
Fuji San
Japanese Restaurant

- 161 - 7th Ave. (Park Slope) Brooklyn, New York
- 7419 - 3rd Ave. (Bay Ridge) Brooklyn, New York
- 130, Montague Street, Brooklyn, New York
- 90, Baxter Street (Chinatown) New York, N.Y.

- Tel: 768-3976, 768-0053
- Tel: 238-3444, 238-3817
- Tel: 858-8077, 858-8078
- Tel: 212-219-3358, 219-3331 Fax: 212-219-3384

紐約華埠最具日本風味的

富士山 *Fuji San* 日本料理

每日供應 新鮮壽司魚生片 (SUSHI)
各式甜不辣 (TEMPURA)
各式燒烤 (YAKITORI)

美味各式湯麵
風味絕佳日本佳餚

華裔企枱服務親切
盡量介紹日本特式風味佳餚
歡迎光臨指教



紐約華人總商會
第三屆職員就職典禮

百利達武術用品批發公司



中美傢俬中心

高級紅木/漆木傢俬
客廳組合 睡房組合
飯廳組合

武術用品總匯
品質最好
款式最多
尺碼最齊
長期廉價供應



- ① 功夫衣、空手道服、柔道服、忍者服、跆拳道服等。
- ② 各類武術鞋、功夫鞋等。
- ③ 代理各派武術練習教學錄影帶。
- ④ 各類空手道練習用品。
- ⑤ 十八般武器(刀、槍、劍、戟)樣樣齊全。
- ⑥ 獅頭、獅鼓、鐃、鑼等舞獅用品款式俱備。
- ⑦ 各類健身器材。
- ⑧ 詠春木人樁。
- ⑨ 代理一千多種各派武術書籍。

百利達有限公司

MARTIAL ARTS SUPPLIER

歡迎武館、零售店訂購批發及郵寄服務

B L T SUPPLIES, INC.

35-01 QUEENS BLVD. L.I.C. NY 11101

TEL: (718) 392-5671 FAX: (718) 392-5705

恭賀紐約華人總商會

第三屆職員就職典禮



International Art Enterprise Co., Ltd. International Articles Corp.

MAIL ADDRESS: P. O. BOX 68-652 TAIPEI TAIWAN 103 REPUBLIC OF CHINA

OFFICE & SHOW ROOM:

7TH FL. NO. 104 MIN-CHUAN W. RD.

TEL: (02) 557-6868 (10 LINE) TAIPEI

(02) 557-6677 (10 LINE)

FAX MACHINE NO.: 008862-5577799

008862-5577677

TELEX: 24176 IAGC TAIPEI

10564 YSCHEN

CABLE: "IAGC" TAIPEI

BANKERS: BANK OF TAIWAN

BANKERS: THE INT'L COMM. BANK OF CHINA

HEAD OFFICE FOREIGN DEP

利 豐 國 際 股 份 有 限 公 司 簡 介

總公司：台北市民權西路104號七樓

電話：(02) 557-6677
(02) 557-6868

傳真：(02) 557-7677
(02) 557-7799

本公司成立於一九七二(1972)年，以誠實、負責、創新、服務，經營出口百貨貿易業務，由於二十年來穩健的成長，目前擁有：

樣品室：36000平方尺
倉庫：30000平方尺
貿易專業人員：100多人

主要外銷產品：

家庭用品	(HOUSE WARE)
陶瓷製品	(PORCELAIN WARE)
五金工具	(HARDWARE & HAND TOOLS)
電器電器	(ELECTRIC & ELECTRONIC PRODUCTS)
文具禮品	(STATIONERY & GIFTS)
玩具	(TOYS)
運動用品	(SPORTING GOODS)
健康器材	(HEALTH CARE PRODUCTS)
復健器材	(REHABILITATION DEVICES)
儀器	(APPARATUS)
聖誕裝飾	(X'MAS DECORATION)
女飾品	(LADY'S FASHION ORNAMENTS)
皮包類	(TRAVELLING BAGS, SPORTING BAGS, LADY'S BAGS ETC.)

本公司隨時開發新產品，在樣品室內陳列超過50,000種最新暢銷產品，竭誠歡迎光臨指教。

董事長 陳義雄

總經理 陳景胡

MANUFACTURER, EXPORTER & IMPORTER

恭賀紐約華人總商會
第三屆職員就職典禮

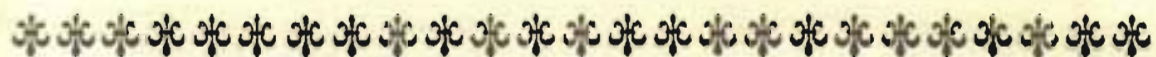


ROCKWAY FUEL OIL CORP.

729 EAST 140TH STREET · BRONX, N.Y. 10454

TEL: (212) 583-8300

*QUALITY FUEL OIL
COMPETITIVE PRICES
COMBINATION GAS-OIL
BURNER SERVICE
COMPLETE BOILER/BURNER
INSTALLATIONS*



MAN KEE CONSTRUCTION INC.

(Mr. George Man)

91-A Henry St., NY, NY 10002

Tel: (212) 791 - 5860

Beeper: (212) 707 - 6031

專門建築新樓
舊樓翻新，餐館住宅



200 Canal St. NY. NY. 10013
TEL: 212-571-0330 / 1



7-9 Mott St. NY. NY. 10013
TEL: 212-349-3097 / 8



41-79 Main St. Flushing, NY. 11355
TEL: 718-939-2560

● 金門食品 ● 天津松樹牌人參精 啓事

提醒以往經銷天津出產松樹牌人參精各大超級市場各大商號，有關天津出產松樹牌人參精在全美行銷將近20年，由於品質超群，大受國際人士歡迎喜愛。天津松樹牌人參精其包裝、顏色、型式、商標圖案及中英文名稱，均在1982年向美國有關當局註冊登記在案，有證有據，但近期市面上發現類似天津出產松樹牌人參精模樣多不勝數，甚至直接採用松樹牌商標實行仿冒魚目混珠，以假亂真出售，欺騙外國顧客獲取暴利。須知國人僑居海外，應遵守當地法律為原則，幸勿知法犯法。

同時近期國內已大力推行打擊掃蕩冒牌商品，特別是成藥。所有冒牌之人參精已查得一清二楚，採取行動，以正法紀。在此敬請各大超級市場，各大商號，切勿再經銷冒牌人參精，非但會招致金錢損失，還會影響經營商品之信譽。

為了配合打擊冒牌人參精，敬請以往有經銷天津松樹牌人參精之各大超級市場及商號，直接向已在美東代理人參精十五年以上之金門食品公司聯絡，一定能夠得到最新最低優惠價格供應聯手合作，不要再賣假冒貨，杜絕當前以假亂真壞風氣，謹此奉告。

中國天津市醫藥保健進出口公司
美國紐約金門食品公司 聯合聲明

● 金國食品 ●

金國食品多元化，
金國用品花款多，
金國服務新哩程

一樓食品部

特聘名廚小蘇州 ● 浙寧滷味確一流
酸甜苦辣够地道 ● 令君從此不思鄉

增設 正宗日本料理壽司，每日限量供應款式多，味道美。
健康素食，不含味精，不含防腐劑全部天然原料製作，款式超過40種。

二樓餐館及家庭用品部

常備大量各式中國、台灣及日本家庭或餐館用精美盤碗，各國名廠家電中心拜神用品，廚具一應俱全。

新移民及餐館採購，一律
特價優惠，並設外州郵購

新到日本急凍魚翅份量足
保證百份百真魚翅。

● 金山食品 ●

新貨介紹

南非鮑魚 4至6孔 空運鮮鮑
梅林辣醬油

鰾卵磷脂 人體的清道夫
抗癌 ● 防高血壓 ● 防衰老等多功用
降膽固醇 ● 三甘油脂
另有駐顏功用



PANASONIC

電動按摩椅

EP-1000 EP-585 特價
(共剩3台)

本週6●日

嘉嘉水餃試吃

XO醬鴉豬肉白菜鴉鮮蝦三種口味
3包/\$10 另送8PC小籠包1包



HONG TAT CORP.

康達有限公司

HONG FA CORP.

康達有限公司

159 Hester Street
New York, N.Y. 10013
Tel: (212) 966-7273

64A Mott Street
New York, N.Y. 10013
Tel: (212) 941-8221



康達有限公司

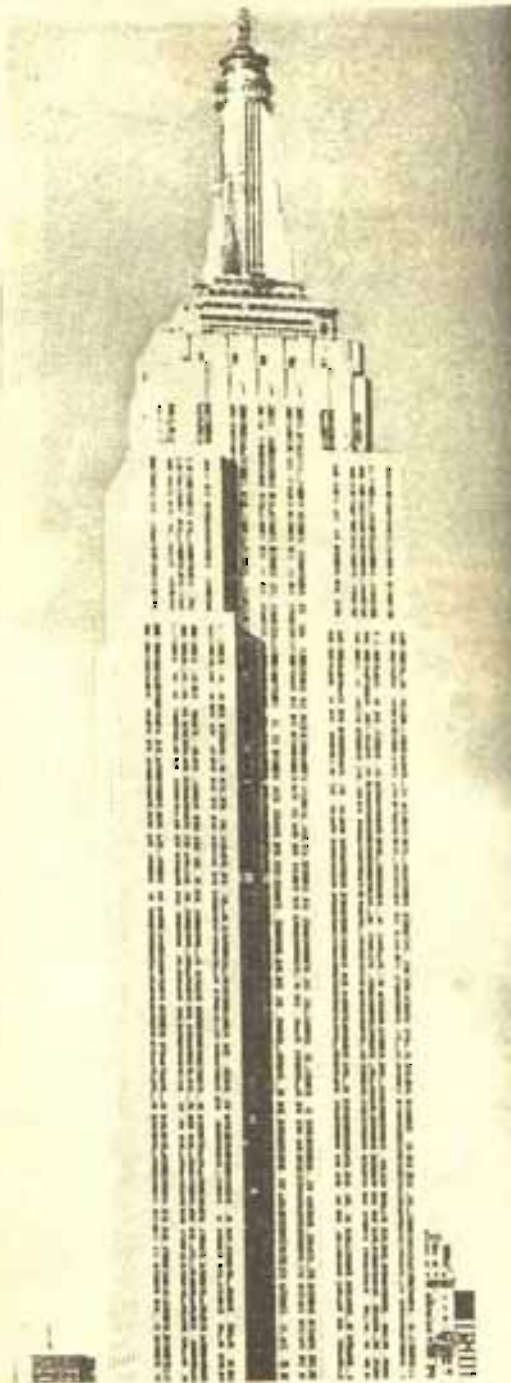
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY

Empire State Building,
350 5th Avenue Suite 2101
New York, New York 10118
Bus.: (212) 502-3800/3854 (Direct)
Beeper: (917) 271-9698



楊大偉

David P. Yeung



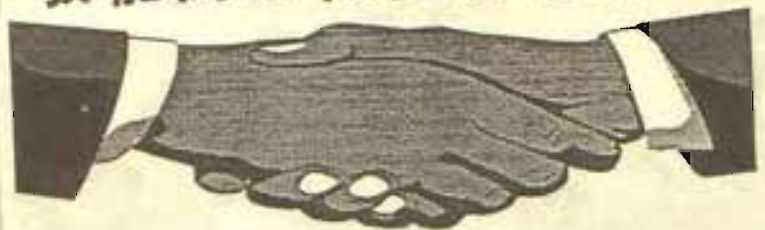
紐約人壽



家家擁有

精益求精 ● 盡善盡美
誠以待人 ● 為客謀益
專業知識 ● 淵深廣博
勤學不息 ● 任勞任怨

我能為您做些什麼嗎？



- *專業計劃：幫您分析府上保險需要；
- *竭誠服務：多年經驗長期為眾多的客戶盡心提供保障。

紐約人壽保險公司

Round Beads 16", Chips 36" Strand, Stone Carvings,

Cabochons all Sizes, Stone Stationary,

Undrilled Beads, Stone Jewelry,

Fancy Beads 50 Shapes

Donuts all Shapes,

Faceted Stones

& many more

aright
GEMS INC.

*Your Direct Link To Semi-Precious Stone
Products Manufacturers Around The World*

Buy Direct For:

- Great Prices
- Reliable Quality
- Consistant Supply
- New Products

Color catalog & price book \$5.00 refundable with first order

Your spending 5 minutes on the phone will

pay off your 5 years search for a direct source!

Toll Free 1-800-348-1688

Fax: 1-212-679-2631

15 West 28th Street, 6th Fl. New York, NY 10001

賀

紐約華人總商會
第三屆職員就職典禮

標準電器工程公司

持有紐約市、新澤西州和長島地區電器牌照

Licensed Electrical Contractors

燈飾照明 火警系統

安裝電錶 改正違例

住宅餐館 工廠商場

大小工程 經驗豐富

價錢合理 品質保證

地址：華埠艾倫街三十五號 電話：212-431-6389 908-888-5518

35 Allen Street, New York, New York 10002



美國紐約華人總商會
第三屆職員就職典禮

利源豐蔘茸公司

LEE YUEN FUNG TRADING CO., INC.

125-127 West 29th St., New York, N.Y. 10001

(Bet. 6th & 7th Ave.) Tel: (212) 594-9595



營業時間

星期一至五上午九時至下午三時

星期六上午十時至下午二時半

* 專營批發 *

花旗洋參 · 野山泡參

高麗參 · 冬蟲草

防黨 · 杞子 · 北芪

淮山等參茸幼藥



賀

紐約華人總商會 第三屆職員就職典禮

中美銀行

THE CHINESE AMERICAN BANK

Member FDIC

聯邦存款保險公司會員

經營銀行各種業務

附設中國保險箱公司

華埠分行

柏路二二五號

225 Park Row
New York, N.Y. 10038
(212) 349-2880

77 Bowery New York
New York 10002

Tel: (212) 966-3303

皇后區分行

法拉盛友聯街 38-05

38-05 Union Street
Flushing, N.Y. 11354
(718) 961-4966

營業時間 星期一至五上午九時至下午三時 星期六上午十時至下午二時半



SAKURA
OF JAPAN

Japanese Cuisine Cocktails

日本料理

真正的日本情調
風味獨特

● 2298 Broadway (83rd St.)
New York, N.Y. 10024
TEL: (212)769-1003/1004/1005

● 581 3rd Ave. (Corner at 38th St.)
New York, N.Y. 10016
TEL: (212)972-8540/8541/8542

New **茶館** on 8 st.

Cha-Kuan

Chinese Cuisine & Sushi Bar



Fast Free Delivery
Credit Cards Welcome

Tel: (212)387-8501/2/3/4/5

30-34 E 8 TH STREET
NEW YORK, NY 10003

Cha-Kuan

Cha-Kuan

本店即日起，特別為中國同學推出道地江浙風味佳肴
並設有卡拉OK，有線電視（體育新聞），場地可容納約250位
接受各式派對訂位
歡迎舊雨新知踴躍光臨



恭賀紐約華人總商會
第三屆職員就職典禮

吉祥花舖

董事長 朱光輝

王國棟主理

經理張子南

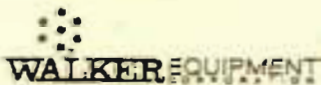
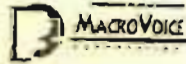
24 E. Broadway, New York, N.Y. 10002
Tel: (212) 334-5250 Beeper: (212) 276-9878

業	擇	結	花	花	喜	歌	司	新	長	鐵	鏡	孝	花
務	吉	婚	球	牌	堂	星	儀	張	青	樹	屏	服	園
	印	用	襟	花	佈	樂	服	禮	松	盆	錦	孝	冥
	帖	品	花	籃	置	隊	務	品	竹	景	旗	聯	品

Quality is our Pride Communication is our Business

Specialize in Multi-lingual Voice Mail Systems

Southwestern Bell Telecom



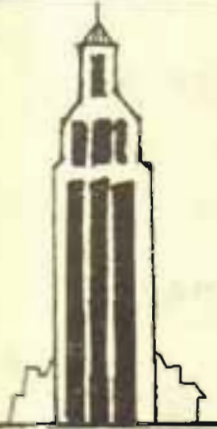
Panasonic



DigiMac Systems, Inc.

251 E 35th Street New York, NY 10016
Voice 212.370.1013 Fax 212.370.0553

Telephone System Voice Mail Computer Networking Intercom CCTV Security System



QUALITY CONSTRUCTIONS
 IRON CITY CONSTRUCTIONS CO.
鐵城建築工程公司

- LICENCED BUILDING CONTRACTOR • FULLY INSURED
- 執照建築商 • 百萬元保險

COMPLETE DESIGN & CONSTRUCTION
 COMMERCIAL/RESIDENTIAL

- HOUSE. OFFICE RESTAURANT. STORES.
- BASEMENT. EXTERIOR/INTERIOR
- CERAMIC & MARBLE TILE. ROOFING
- VIOLATION REMOVED
- ALL TYPES OF WORK PERMIT
- STATE APPROVED
- PROMPT PROFESSIONAL WORK
- REASONABLE PRICE

- 設計優雅
- 建築施工
- 科學管理
- 質量保證

- 政府註冊、經驗豐富
- 施工迅速、班底雄厚
- 價格公道、完工准時

NEW ADDRESS
 133 - 16 41 RD.
 FLUSHING 11355
 NEW YORK

喬遷新址，擴大營業

TEL: 718 - 321 - 3318

FAX: 718 - 321 - 3590



- CLEAN ALL TYPES OF WASTE & RECYCLING REMOVAL
- TRUCK 10 YARDS
- 垃圾搬運服務

CALL: 718-321-3318 718-321-3590



354 Court Street, Brooklyn, N. Y. 11231

MICHAEL D. JUST, A.I.A.
CHERICO KING

(718) 855-1237

RESIDENTIAL * COMMERCIAL * INDUSTRIAL

我們能說國語

NEW BUILDINGS
ALTERATIONS
ADDITIONS

台語、粵語

FIRE SPRINKLER SYSTEMS
FIRE ALARM SYSTEMS
VIOLATION REMOVAL
SIGN-OFF OF PENDING APPLICATIONS
HIGHWAY APPLICATIONS
SEWER APPLICATIONS
CONTROLLED INSPECTIONS
ASBESTOS INVESTGATIONS
HEALTH DEPARTMENT ACCEPTANCE
ALL TYPES OF PERMITS

Please give us a call for the latest price quotes or to discuss a current project

暑期酬賓



- 花旗參7折
- 野參、粉光參75折
- 花旗參粉、野參粉8折

▲ 贈品酬賓 ▼

- 參部購滿200元送4oz 泡茶花旗參粉
 - 參部購滿400元送8oz 泡茶花旗參粉
 - 參部購滿600元送12oz 泡茶花旗參粉
- 多買多送

天仁茗茶

TenRen's TEA & GINSENG

■ 華埠勿里維店：勿里街75號 75 Mott St. NYC 10013 TEL (212) 349-2286

■ 法拉盛分店：羅斯福大道135-10號 135-18 Roosevelt Ave. Flushing NY 11354 TEL (718) 461-9305

● Tel Free: (800) 292-2049 ● Fax: (212) 349-2180 ● 營業時間：10AM-8PM

零售業自動化管理系統

Crystal Retail System for Windows

收銀出單 自動入帳 貨存管理 準確無誤

電視電話國際遙會系統

International Video Conferencing System

面對面通話 遠在天邊 近在眼前

雙語彩色排印出版系統

Multi-lingual Desktop Publishing System

專業影音廣告製作系統

Professional Multimedia Video Production System

電話：212-334-1178 地址：華埠包厘街 188號二樓(新新公司樓上)

Crystal International Corporation, 188 Bowery Street, 2/F, N.Y. New York

佳圖



各式電腦

精品手寫

雙橋中文

永勝西餐廳
永勝西餅麵包公司
16 Bowery
New York, NY 10013
Tel: 212-693-0333

大同樂茶餐廳
1-3 Eldridge Street
New York, NY 10013
Tel: 212-219-1318

135-16 Roosevelt Ave.
Flushing, NY 11354
Tel: 718-353-3322



依樺髮飾美容院

TEL: 212-219-8191 212-941-1794

*Appeal Hair &
Beauty Salon Inc.*

*Phyllis Mok
Hair Styling Director
(London Trained)*

5 Division St.,

New York, N.Y. 10002



METRO

FUEL OIL CORP • TERMINALS CORP

TED DROS

Oil & Service

718 • 383 • 1400

Corp. Office

718 • 389 • 5800

Fax: 718 • 383 • 2499

500 Kingsland Avenue • Brooklyn, New York 11222

會員名錄

陳家媛 Gany Chan	美國大華實業股份有限公司 Aabcus Group 239 E. 51 St., N.Y., NY 10022	TEL:212-750-3966 FAX:212-688-4682
趙維成 David Chiu	A.C.T. International Trading Co. Inc. 141 W. 28 St., N.Y., NY 10001	TEL:212-563-5349 FAX:212-563-5489
張建忠 Michael Cheung	Act Technical Group 375 Walnut Ave., Cranford, NJ 07016	TEL:908-647-7158 FAX:908-276-3992
沈潔芳 Rennie Shum	航都貨運有限公司 Air City Inc. 153-63 Rockway Blvd., Jamaica, NY 11434	TEL:718-949-2900 FAX:718-949-2900
陳月珍 Rosa Chin	全光商業器材公司 Albright Business Machines 54 W. 21 St. #301, N.Y., NY 10010	TEL:212-229-1996 FAX:212-229-2125
溫子儀 Alfred Y. Wen	Alfred Y. Wen & Asso. 36 W. 25 St., N.Y., NY 10010	TEL:212-924-2422 FAX:212-633-1743
凌安麗 Anne Ling	Al Models Inc. 168 5 Ave. 3/F, N.Y., NY 10010	FAX:212-929-7342
毛耀凱 Mark Mao	美國國際海空運輸集團公司 156-15 146 Ave., Jamaica, NY 11434	TEL:718-949-1442 FAX:718-949-1505
周江英 Jean J. Zhou	American Tenn Chow Int'l Ltd. 1834 Sumnerfield St., Flushing, NY 11385	TEL:718-386-5872
劉錦強 Richard K. Ong	Aright Gems Inc. 15 W. 28 St. 6/F, N.Y., NY 10001	TEL:212-889-3838 FAX:212-532-6962
梁世榮 Sam Yeung	雅寧頓酒店 Arlington Hotel 18 W. 25 St., N.Y., NY 10016	TEL:212-645-3990 FAX:212-633-8952
蔡仁華 Sengai Tsai	亞細亞銀行 Asia Bank NA 135-34 Roosevelt Ave., Flushing, NY 11354	TEL:718-961-9700 FAX:718-461-3185

Ellen J. Martin	AT&T 5000 Hadley Road, South Plainfield, NJ 07080	
Daniel Hsu	中亞銀行 Bank Central Asia 180 Madison Ave., N.Y., NY 10016	TEL:212-629-8888 FAX:212-213-8880
趙樹森 Millard Chao	貝茂國際公司 Benemore International Corp. 875 6 Ave. #2222, N.Y., NY 10001	TEL:212-564-1504 FAX:212-947-6777
姚斐瀚 John Yiu	百利達公司 BLT Supplies Inc. 35-01 Queens Blvd., L.I.C., NY 11101	TEL:718-392-5671 FAX:718-392-5705
莫亞平 Ya Ping Mo	Business & Legal Int'l Services 401 Broadway #2011, N.Y., NY 10013	TEL:212-966-3734 FAX:212-966-2986
石之琦 C. George Shih	C. George Shih, Esq. 875 Ave. of Americas, N.Y., NY 10001	TEL:212-268-1452 FAX:212-564-9639
吳建國 Brian Wu	正宇企業有限公司 C.Y. Universal Enterprise Inc. 473 Bedford Road, Armonk, NY 10504	TEL:914-273-4877 FAX:914-747-3113
Wing Y. Lee Ong Thomas E. Lamonica	Chase Manhattan Bank 30 42 St., N.Y., NY 10017	TEL:212-580-4605 FAX:212-332-1304
林劍虹(Jenny Lam) 楊月珠(Solome Young) 余宗華(Walter Shair)	美華銀行 Chemical Bank 180 Canal St., N.Y., NY 10003	TEL:212-533-3700
陳威廉 William Chen	陳氏集團, 宏泰旅行社 Chen Sea Group, Hong Tai Travel 103 Mott St., N.Y., NY 10013	TEL:212-274-8333 FAX:212-274-9333
黃志文 Tony S. Wong	振樂巴士旅行公司 Chi Am Tours Inc. 98 Bowery St., N.Y., NY 10002	TEL:212-334-3600 FAX:212-334-3606
王心仁 San Yan Wong	中美產品推銷中心 396 Broome St., N.Y., NY 10012	TEL:212-431-4921 FAX:212-925-5677

孫玉喜 Sun Shan Sun	中國物產 China Resource Products Ltd. 47-44 31 St., L.I. C., NY 11101	TEL: 718-786-8117 FAX: 718-361-8089
余斌 Peter Yu	中國國貨 China Silk & Handicraft 18 Mott St., N.Y., NY 10013	TEL: 212-385-9856
馮逸雲 Wickie N. Fung	中國信託銀行 China Trust Bank 208 Canal St., N.Y., NY 10013 Wall Street Plaza, 88 Pine St., N.Y., NY 10005	TEL: 212-814-8000 FAX: 212-385-0611 TEL: 718-886-5600
馬仕祺 Keith Siki Ma	永昌眼鏡公司 Chinatown Optical Inc. 40 Mott St., N.Y., NY 10013	TEL: 212-267-1260 FAX: 212-835-8308
朱傑真 Juen Jen Chin	Chin Chen Co. Corp. 26 W. 30 St., N.Y., NY 10001	TEL: 212-532-8660
龍中郎 Chang Long Lo	海外電視台 Chinese Community TV 245 Grand St. 2/F, N.Y., NY 10002	TEL: 212-274-8880 FAX: 212-274-8783
程明怡 Wing Yi Chen	珠江百貨公司 Chinese Native Products 393 W. Broadway, N.Y. NY 10012	TEL: 212-431-4770 FAX: 212-966-1010
黃毓英 Ching Man Wong	Cristina Sports Wear Ltd. 65B Triangle Blvd., Carlstadt, NJ 07072	TEL: 212-302-0004 FAX: 212-302-7672
王子良 Tau Liang Wang	中源莊 Chung Yung Tsung Inc. 103 W. 27 St., N.Y., NY 10001	TEL: 212-691-7062
李志翔 L.C. Lee	萬國寶通銀行 Citibank 399 Park Ave. 1/F, Zone 2, N.Y., NY 10043	TEL: 212-559-7957 FAX: 212-793-2872
金城市 City King	金城建築師事務所 City King Decoration Inc. 209-57A 46 Ave., Bayside, NY 11361	TEL: 718-886-7940 718-279-2247 FAX: 718-886-2722

費穗宇 Charles(Sei) Fei	Entlla & Co. Inc. 75-07 178 St., Freshmeadow, NY 11366	TEL:718-321-7979 FAX:718-321-0004
衛劭 Anthony Wai	佳圖電腦 Crystal international Corp. 188 Bowery St. 2/F, N.Y., NY 10012	TEL:212-334-9011 FAX:212-334-9291
周谷聲 Gu Sheng Zhou	中國出國人員服務中心 CVSC Global Enterprise 2 W. 32 St. 2/F, N.Y., NY 10001	TEL:212-279-2709 FAX:212-279-7037
周浩深 Rick Chow	D & D Gift Inc. 603 Washington Ave., South Amboy, NJ 08874	TEL:908-727-7227
王家祥/許良秋 Mike/Michelle Wang	D & J Creations Inc. 16 W. 32 St. 7/F #702, N.Y., NY 10001	TEL:212-563-4990 FAX:212-563-0099
舒錦堂 Steve K.T. Shu	D.J.K.(NY) Inc. 199 Lafayette St., N.Y., NY 10012	TEL:212-226-9860 FAX:212-941-0817
黃敬玲 Chin Lin Huang	Dragon Corporation of NY 52 W. 28 St., N.Y., NY 10001	TEL:212-685-5076 FAX:212-779-2664
陳式姬 Shi Ya Chen	Dalton Int'l Group Inc. 21 E. 33 St. #306, N.Y., NY 10016	TEL:212-997-5050 FAX:212-997-0224
王九朋 Daniel J. Wang	Daniel J. Wang Associates 33-70 Prince St. #215, Flushing, NY 11354	TEL:718-445-8040 FAX:718-463-2869
紀慶華 Alpha C.H. Chi	錦華寶石公司 1181 Broadway 10/F, N.Y., NY 10001	TEL:212-532-3866 FAX:212-532-4387
鄧球人 Conrad Deng	鄧氏電腦公司 Deng's Corp. 253 5 Ave. 2/F, N.Y., NY 10001	TEL:212-213-4435 FAX:212-213-4439
鄭柏榮 Victor Cheng	Digimac Systems Inc. P.O. Box 1014, N.Y., NY 10013	TEL:212-370-1013 FAX:212-370-0553
衛德剛 David Wei	鼎盛海空貨運 DNT Int'l Inc. 150-40 183 St. #117, Jamaica, NY 11413	TEL:718-917-6106 FAX:718-917-6473

葉國強 Eggs Ya	82 Duane St., N.Y., NY 10013	TEL:212-431-9731 FAX:212-431-3620
周啟賢 Frank Chau	美國星星實業有限公司 Double Star USA Inc. 17 W. 17 St., N.Y., NY 10011	TEL:212-929-2215 FAX:212-463-8901
朱國深 Sam Gee	大維冷氣公司 Dun Rite Commerical Refrigeration 176 North 9 St., Brooklyn, NY 11211	TEL:718-387-6011 FAX:718-387-8787
李樂明 Wing Lee	東方地產聯合企業公司 Easter Consolidated Properties Inc. 122 E. 42 St. 6/F, N.Y., NY10017	TEL:212-499-7700 FAX:212-499-7718
朱國強 Wai To Chu	大同樂茶餐室 Eldridge Coffee Shop 3 Eldridge St., N.Y., NY 10002	TEL:212-219-1318
呂漢輝 Henry H. Lu	精華影印公司 Elite Technology 1328 Broadway, N.Y., NY 10001	TEL:212-967-5006 FAX:212-964-4911
張國榮 Peter Cheung	Eminent Sportswear, Inc. 145 County Ave., Secaucus, NJ 07094	TEL:212-302-3744 FAX:201-863-3331
伍國冠 Wai Cho Foo	Eton Trading America Inc. 1 E. 27 St., N.Y., NY 10016	TEL:212-779-3836 FAX:212-779-3388
馮志強 David Fiu	永輝國際有限公司 Ever Glitter International Ltd. 57 W. 38 St., N.Y., NY 10018	TEL:212-768-3388 FAX:212-768-4939
蕭文欽 Frankie Siu	永昌洋行 Ever Good Trading Corp. 64-66 Connaught Road 14/F, CMA Bldg Central, Hong Kong	TEL:542-0815 FAX:541-5481
張國榮 Chiu Sang Cheung	日利集團 Everen Group 789 Nathan Rd. #1001, Summit Insurance Bldg, Hong Kong	TEL:397-4618 FAX:397-4507
黃仁宇 Richard Huang	Evergreen America Corp. One Evertrust Plaza, J.C., NJ 07302	

許優國 Kenneth Huie	長青貿易公司 Evergreen Trading Co. 555 S. Towne Ave., Los Angeles, CA 90013	TEL:213-687-3605 FAX:213-622-4649
馬冬生 Farock Mar	Farok Mak Corp. P.O. Box 663, Times Square Station, NY 10036	TEL:718-445-8282
吳飛 Jessica Wu	Fancy Window Door MFG Co. 230 Green ST., Brooklyn, NY 11222	
黃美惠 Jenny Wong	興藝時裝 Fashion Arts Inc. 1412 Broadway #1704, N.Y., NY 10018	TEL:212-730-7455 FAX:212-730-7472
王立民 Benjamin L. Wong	Fashion Atium 485 7 Ave. #501, N.Y., NY 10018	TEL:201-854-0087 FAX:201-854-0188
Rogel Loughlin Jr. Michael Tsang	Ferratino Fuel Corp. 82-02 12 Ave., N.Y., NY 11288	TEL:212-226-4191 FAX:212-226-4190
Albert Lam	高登洋服 127-B Lafayette St., N.Y., NY 10013	TEL:212-226-2130
謝嘉燕 Joann Ssieh	First Import Jewelry Inc. 25 W. 31 St. 3/F, N.Y., NY 10001	TEL:212-564-8899 FAX:212-564-8811
田冠民 Ronald K. Tien	第一進口公司 First Import Jewelry Inc. 25 W. 31 St. 3/F, N.Y., NY 10001	TEL:212-564-8922 FAX:212-695-4061
張正偉 David Cheung	Fly Rising Int'l Inc. 194 Grand St. 3/F, N.Y., NY 10013	TEL:212-941-9683 FAX:212-941-9707
霍超華 Chiu Wa(Peter) Fok	2307 E. 29 St., Brooklyn, NY 11229	TEL:718-769-3470 FAX:917-986-8798
田士銳 Steven Tin	福來傢俬 Fortune E. Furniture Inc. 291 Grand St., N.Y., NY 10013	TEL:212-343-1898
Stephen Cheung	Frontier 79 Washington St., Brooklyn, NY 11201	TEL:718-855-3030 FAX:718-853-3303

李麗霞 Pho Si Low	富士山日本料理 Fuji San Japanese Rest. Bar 921 Ave. O, Brooklyn, NY 11230	TEL: 718-376-5365 FAX: 212-219-3331
梅英琪 Mei Ying Mei	G.G. Int'l Trading Inc. 4307 8 Ave. 2/F, Brooklyn, NY 11232	FAX: 718-871-9796
黃平 Kuang Ping Wong	Game Source Corp. 50 Bayard St., N.Y., NY	TEL: 212-619-0989 BUS: 718-875-4089
詹平 Jan Ping	Gianpini Inc. 19 W. 34 St. #608, N.Y., NY 10001	TEL: 212-268-0562 FAX: 212-269-0944
楊慶雲 Charles Yang	長頸鹿保險公司 Giraffe Professional Insu. 41-36 College Point Blvd., Flushing, NY 11355	TEL: 718-886-5678 FAX: 718-539-0130
葛士民 David S. Glassnar	Glassman and Elias 49 W. 24 St., N.Y., NY 10010	TEL: 212-675-3710
陳國平 Patrick Chan	Global Int'l Import 80 Park Ave. #17P, N.Y., NY 10016	TEL: 212-697-6383 FAX: 212-697-6532
潘志強 Paul Pan	環球金屬進出口公司(美國) Global Metal Import Export Inc. 87-01 80 St., Woodhaven, NY 11421	TEL: 718-296-6338 FAX: 718-296-1768
鄭志強 Eric Kin Zheng	全球旅貿移民有限公司 Global Trans Market Immigrant, Inc. 88 E. Broadway #5-6, N.Y., NY 10002	TEL: 212-343-2777 FAX: 212-343-2122
劉國強 Arthur Liu	Globus Gifts Inc. 1140 Broadway, N.Y., NY 10001	TEL: 212-689-2205 FAX: 212-447-1081
林國強 Frank & Carol Lin	Golden Sunshine Inc. 1140 Broadway 1/F, N.Y., NY 10001	TEL: 212-213-6715 FAX: 212-213-1726
傅志強 Wan Sen Fu	Goodwell International Corp. 1239 Broadway #814, N.Y., NY 10001	TEL: 212-366-9660 FAX: 212-366-9220
吳國強 King Woo	Great Eastern Enterprises 3746 South Bristol St., Santa Ana, CA 92704	TEL: 714-979-0322 FAX: 714-979-0323

符松華 Song Hua Fu	Greatway Trading Inc. 225 W. 23 St., N.Y., NY 10001	TEL:212-243-2280 FAX:212-229-2309
王宏為 Howard Wang	Gems Resources Enterprise Inc. 1181 Broadway 3/F, N.Y., NY 10001	TEL:212-213-4466 FAX:212-213-2427
黃懷民 William Wong	恆利有限公司 Hang Lee Arts Inc. 256 5 Ave., N.Y., NY 10001	TEL:212-213-8495 FAX:212-213-8897
陳志中 Roger Chan	恆生銀行有限公司 Hang Seng Bank Ltd. 268 Canal St., N.Y., NY 10013	TEL:212-966-6888 FAX:212-966-3838
王金智 Gene Wang	Hansfull Trading Inc. 1186 Broadway Store 10, N.Y., NY 10001	TEL:212-696-1833 FAX:212-213-9384
唐錦倫 Jing Lun Tang	旺角禮品公司 Happy Corner 50 Mott St., N.Y., NY 10013	TEL:212-233-1068 FAX:212-608-7254
林萬建 Taddy Wan-Chien Lin	Harmony Arts (USA) Co. Inc. 246 5 Ave. #201, N.Y., NY 10001	TEL:212-567-1868 FAX:212-567-1872
李玉坤 Sandra Lee	Harold L. Lee & Sons Inc. Insurance 31 Pell St., N.Y., NY 10013	TEL:212-962-2332 FAX:212-233-1421
溫健章 Stephen Boon Jr.	Harold L. Lee & Sons Inc. Insurance 31 Pell St., N.Y., NY 10013	TEL:212-962-2232 FAX:212-233-1421
陳志輝 Chi F Chan	康樂牙科中心 Health Plus Dental Center 210 Canal St. #609, N.Y., NY 10013	TEL:212-385-0001 FAX:718-271-0808
吳兆昇 Siu Sing Ng	Meng Long Construction 230 Mott St. Apt. 7, N.Y., NY 10012	TEL:212-431-7863
張淑顏 Mariana Hew Wing	日利集團 Hew Wing's International Ltd. 168 Henry St., N.Y., NY 10002	TEL:718-672-8819 FAX:212-864-2921
陳康 Kang Chen	康發公司 Hong Tat Corp. 128 Hester St., N.Y., NY 10013	TEL:212-966-7273

何樂強 Ho Lok	Hong Kong Bank	TEL:212-925-8880
何樂強 Ho Lok Choy	漢強地產工程公司 Hong Kong Choy Realty Const. Corp. 7-8 Chatham Square #803, N.Y., NY	TEL:212-406-7810 FAX:212-406-0459
何樂強 Ho Lok	Hope Industries Inc. 380 Smith St., Farmingdale, NY 11735	TEL:516-777-8690 FAX:516-777-8698
何樂強 Ho Lok	Hot Steps Inc. 347 5 Ave. # 706, N.Y., NY 10016	TEL:212-481-9090 FAX:212-481-9096
何樂強 Ho Lok	劃則師 230-16 58 Ave., Bayside, NY 11364	TEL:212-608-8898 FAX:212-962-3888
何樂強 Ho Lok	花城集團 401 Westside Highway 1/F, N.Y., NY	TEL:212-929-3869 FAX:212-929-3291
何樂強 Ho Lok	鴻昌廚具進出口公司 Hung Chong Imports 14 Bowery St., N.Y., NY10013	TEL:212-349-1463 FAX:212-385-0806
何樂強 Ho Lok	鴻興公司 Hung Ying Inc. 39 Bowery St., P.O. Box 852, N.Y., NY 10002	TEL:212-219-0633 FAX:908-846-8463
何樂強 Ho Lok	Ideal Air Cargo 108 S. Franklin Ave. #6 Valley Stream, NY 11580	TEL:516-256-2828 FAX:718-995-8185
何樂強 Ho Lok	內蒙古興源(美國)國際貿易有限公司 Inner Mongolia Hing Yuan (USA) Inc. 205 Robin Road #222, Paramus, NJ 07652	TEL:201-261-6221 FAX:201-261-6872
何樂強 Ho Lok	美國國際交流公司 Inter-Contact Int'l Co. 39-01 Main St. #301, Flushing, NY 11354	TEL:718-939-0800 FAX:718-886-6008
何樂強 Ho Lok	利台國際股份有限公司 International Articles Corp. 225 5 Ave. # 729, N.Y., NY 10001	TEL:212-598-8712 FAX:212-683-3377

江志成 Chi Shing Kong	國際資中集團 International Resource Group 34 Monroe St. #CJ.9, N.Y., NY 10002	TEL:212-227-8393 FAX:212-385-2532
楊萬宏 Jim Yang	Int'l Pacific Exhibition Inc. 133 Canal St., N.Y., NY 10001	TEL:212-219-9325 FAX:212-219-9337
李鐵城 Tie-Cheng Li	鐵城建築公司 Iron City Construction Co. 53-40 193 St., Freshmeadow, NY 11365	TEL:718-357-2373 BP.:917-935-3885
唐黎淑君	卓恩貿易有限公司 Jason Trading Co. Ltd. 402 Po Hing Center, 18 Wang Chiu Rd., Kowloon, Hong Kong	TEL:852-899-9885
余毅 Maria Yu	J.A.C. United J. Trading Co. Inc.	TEL:718-461-7585 FAX:718-461-7691
吳觀生 John Koi Sang	J & H Corp. 100 Louis St., S. Hackensack, NJ 07606	TEL:201-641-0140 FAX:201-296-0707
葉志雄 James J.S. Yeh	James J.S. Yeh, AIA 188 Bowery St. 2/F, N.Y., NY 10012	TEL:212-334-9432 FAX:212-334-9291
Steven Shayo	愛太平洋公司 Jen Pacific Warehouse	FAX:201-433-6172
王國棟 Kwok Tung Wong	吉祥花鋪 Ji Xiang Florist Inc. 24 E. Broadway, N.Y., NY 10002	TEL:212-334-5250 FAX:212-334-9865
何曉松	嘉陵公司 Jia Ling(NY) Inc. 11 Sunflower Ave., Paramus, NJ 07652	TEL:201-599-1895 FAX:201-612-1191
Albert Chiu	金豐酒樓 Jing Fong Rest. 20 Elizabeth St., N.Y., NY 10013	TEL:212-964-5256 FAX:212-964-2911
韋啓榮 Kai Wing Wai	啓榮眼科中心 Kai Wing Wai O.D. 13 Elizabeth St. #401, N.Y., NY 10013	TEL:212-226-3937

梁志強 Shiu Kam Leung	錦聯百貨公司 K.L.C. Corp. 945 60 St., Brooklyn, NY 11219	TEL: 718-853-8200 BP.: 917-986-0534
伍建興 William Wu	金國公司 Kam Kuo Food Corp.	TEL: 212-349-3097 FAX: 212-732-4250
梁志強 Guan Liang	美軒精品健之寶有限公司 Guan's International Trading Co. 273 Grand St., N.Y., NY 10002	TEL: 212-966-0289 FAX: 212-431-9506
李國強 Lee Lee Ma	京美貿易公司 King May Trading Co. Inc.	TEL: 212-675-0101 FAX: 212-675-9208
林國強 Lin Lin	至泰保險公司 King Star Enterprises Inc.	TEL: 212-213-2300 FAX: 212-725-8041
陳國強 Chan Chung Chan	K.P. International Trade Inc.	TEL: 212-219-1743 FAX: 718-282-6090
張國強 S.C. Cheung	Kwok Shing Trading Co. 211-239 41 St., Brooklyn, NY 11232	TEL: 718-788-0222 FAX: 718-768-1118
陳國強 Chan Chan	高拔線公司 L. Goldberg & Son Inc. 22 Eldridge St., N.Y., NY 10002	TEL: 212-966-7170 FAX: 212-431-9161
陳國強 Chan Wai Ling Chan	L & C Aluminum Glass Corp. 188 Bowery St. 2/F, N.Y., NY 10012	TEL: 212-334-9432 FAX: 212-334-9291
朱國強 Frankie B. Chu	Law Office of Frankie Chu 50 Broad St. #1000, N.Y., NY 10004	TEL: 212-668-1628 FAX: 212-809-4338
胡國強 Hui Yuen Hu	Leader's Corp. (USA) 1239 Broadway 2/F, N.Y., NY 10001	TEL: 212-686-8889 FAX: 212-725-8495
馮國強 Fok Fok	Lee Yuen Fung Trading Co. Inc. 125-127 W. 29 St., N.Y., NY 10001	TEL: 212-594-9595 FAX: 212-629-0757
李國強 Henry F.C. Lee	Lee's Trading Co. Inc. 448 Greenwich St., N.Y., NY 10013	TEL: 212-966-5362 FAX: 212-431-8503
李國強 Lee's Ltd	Legend Pacific Corp. 147-39 175 St. #201, Jamaica, NY 11434	TEL: 718-995-0056 FAX: 718-995-0058

謝錦昆 William K. Tse	Lian Hwa Int'l Co. Inc. 144 W. 46 St., N.Y., NY 10036	TEL:212-840-1256 FAX:212-302-4329
葉瑜祥 John Tsai	Lita Trading Corp. 1160 Broadway, N.Y., NY 10001	TEL:212-889-8936 FAX:212-779-0621
王佰齡 Po Ling Wang	利群食品 Li Chuen Corp. 17 Catherine St., N.Y., NY 10038	TEL:212-964-1140 FAX:212-587-0576
徐文石 Louis W.S. Hsu	Louis & Sons Inc. 37 W. 23 St., N.Y., NY 10010	TEL:212-691-0294
Donald J. Weiss	Lubiner & Weiss 321 Broadway, N.Y., NY 10007	TEL:212-406-3240 FAX:212-406-3244
麥炯星 Abraham Q. Mak	麥炯星註冊會計師 Mak & Co., P.C. 168 Canal St. #302, N.Y., NY 10013	TEL:212-334-1902 FAX:212-334-9084
文錦興 George Man	Man Dee Construction Inc. 91A Henry St., N.Y., NY 10002	TEL:212-431-4218
區震雄 Mark Au	民興公司 240 5 Ave., N.Y., NY 10001	TEL:212-684-5090 FAX:212-684-5090
吳平至 Peter Wu	美達國際公司 Mater Int'l Co. Inc. 26 School St., N.Y., NY 11542	TEL:516-671-1145 FAX:516-671-8008
馬伍碧姬 Peggy Maull	馬保民律師樓 Baldwin Maull Jr. 401 Broadway #1600, N.Y., NY 10013	TEL:212-219-2112 FAX:212-219-2213
陳秀平 Ray G.N. Chin	大都會保險公司 Mets Life Insurance Co.	TEL:718-633-1603 FAX:718-921-6388
Marianne Chen	千萬元投資財務置業集團 875 6 Ave. #1708, N.Y., NY 10001	TEL:212-629-6820 FAX:212-629-5971
郭至隆 Michael Ku	宜豐裝修公司 Michael K. Construction Inc. 149-44 Delaware Ave., Flushing, NY 11355	TEL:718-461-1229 FAX:718-865-5045

彩虹 Rainbow Chang	McAnn's Bar & Rest. 375 Walnut Ave., Cranford, NJ 07016	TEL:212-869-7409 FAX:908-276-3992
李安麗 Annifer Lee	大都會保險公司 New York Life Insurance 8 Chatham Sq. #705, N.Y., NY 10038	TEL:212-349-8050 FAX:917-271-3881
譚志強 Ronald Tsai	Nelson Ind. Inc. 49 W. 24 St., N.Y., NY 10010	TEL:212-633-8888 FAX:212-633-8786
陳國強 S. C. Benson Chen	安成餐具公司 Yan Tung Kitchenware 138-06 35 Ave., Flushing, NY 11354	TEL:718-886-1869 FAX:718-321-8612
吳國強 Ramon Wu	國際事務公司 396 Broadway #900, N.Y., NY 10013	TEL:212-925-6373 FAX:212-925-4973
王國強 Roger Wong	創作招牌公司 New Creative Signs Printing Inc.	TEL:212-587-1158 FAX:212-587-1158
龍記貿易有限公司 Wong Hon Mak	龍記貿易有限公司 New Dragon Toy Wholesales, Inc. 57 W. 27 St., N.Y., NY 10001	
李安志 Richard Lie	New Globe Corp. 41-40 Union St. #5D, Flushing, NY 11355	TEL:718-961-7203 FAX:718-961-7205
李安志 Glen Ho Man Lie	孔雀樓 New Peacock House New Peacock Corp. 98-05 63 Rd. #10F, Rego Park, NY 11374	TEL:212-691-6117
王國強 Simon Wong	新上海集團 New Shanghai Group Ltd. 396 Broadway #702, N.Y., NY 10013	TEL:212-925-3437 FAX:212-431-6709
鄭理中 Raymond Fong MD, PC	鄭理中眼科醫療中心 New York Eye Center	TEL:212-274-1900 FAX:212-274-1984
鄭志強 David Young	紐約人壽保險公司 New York Life Ins. Co. 350 5 Ave. #2010, N.Y., NY 10118	TEL:212-502-3854 FAX:212-564-1700

齊堅宜 Kenneth Chee	紐約人壽保險公司 New York Life Ins. Co. 350 5 Ave. #2010, N.Y., NY 10118	TEL:212-502-3854 FAX:212-226-6501
蕭壹恩 Andy Siu	信安地產發展公司 New York Shun On Realty Development Inc. 188 Bowery St. 2/F, N.Y., NY 10012	TEL:212-334-9432 FAX:212-334-9291
黃錫惠 Hsi Hwei Hsiao	新世界國際集團(USA)公司 26-30 W. 28 St., N.Y., NY 10001	TEL:212-725-4196 FAX:212-725-0132
余立敏	New Chinese Village Int'l Corp. 234 W. 20 St., N.Y., NY 10011	TEL:212-625-2743 FAX:212-727-8215
陳昭吟/王志宇 Chao-Yin Chen/ Tsu Yeu Wang	Ollie's Noodle Shop 118 W. 27 St. 10/F, N.Y., NY 10001	TEL:212-675-9806 FAX:212-675-9756
劉健 Jian Liu	東方企業 Orient Enterprise NY Inc. 2 W. 32 St. #501, N.Y., NY 10001	TEL:212-279-2709 FAX:212-279-7937
詹永文 Wen Yung Chan	永昌東方食品 Oriental Market 136 Rochele Ave., Rochele, NJ 07662	TEL:201-843-4952
吳櫻 Susan Wu	國際華人服務中心 Overseas International Inc. 396 Broadway 10/F, N.Y., NY 10013	TEL:212-431-6723 FAX:212-431-6498
梁成旺 Patrick Leung	飛達旅行社 Patrick Tours Travel Inc. 17 Elizabeth St. #305, N.Y., NY 10013	TEL:212-431-6500 FAX:212-431-6605
黃瑛 Ying Wong	Phillips Worldwide Trading USA Corp. 939 E. 99 St., Brooklyn, NY 11236	TEL:718-927-3223 FAX:718-927-3299
溫遠雄 Eddie Wan Flat G9/F Phase 3 Camel Paint Bldg, 60 Hoi Yuen Rd., Kwun Tong, Hong Kong	普榮實業有限公司 Powing Industrial Ltd.	TEL:388-3056
孫清河 Sunny Sun	Porox International Co. Inc. 1255 Broadway, N.Y., NY 10001	TEL:212-537-6486 FAX:212-532-3591

James F. Falco	Public Adjustment Bureau 116 John St., N.Y., NY 10038	TEL:212-267-6070 FAX:212-608-6070
陳國強	南北木行 Queens Lumber Co. 34-41 Collede Point Blvd., Flushing, NY 11354	TEL:718-539-0400 FAX:718-445-9241
陳國強	長青有限公司 Real Evergreen Int'l Inc. 24 W. 28 St., N.Y., NY 10001	TEL:212-889-3111 FAX:212-725-0195
陳國強	櫻花日本料理 581 3 Ave., N.Y., NY 10016	TEL:212-972-8540 FAX:212-734-2261
陳國強	森柏企業股份有限公司 Sampad Enterprises Co. Ltd. 13-15 131 St. 2/F, College Point, NY 11356	TEL:718-353-7370 FAX:718-353-7406
陳國強	嘉華公司 SCI Splendid Conglomerate Inc. 147-31 38 St. #A17, Flushing, 11354	TEL:718-460-9536 FAX:718-460-9536
陳國強	Scanwell Freight Express USA Inc. 150-30 132 Ave., Jamaica, NY 11434	TEL:718-527-1122 FAX:718-712-2116
陳國強	Seaport Suites Corp. 129 Front St., N.Y., NY 10005	TEL:212-742-0003 FAX:212-742-0124
陳國強	Shearson Leaman Brothers 666 5 Ave. 13/F, N.Y., NY 10103	TEL:212-603-6192 FAX:212-765-1057
陳國強	來來喜來登大飯店 Sheraton LaGuardia Hotel 135-20 39 St., Flushing, NY 11354	TEL:718-460-6686 FAX:718-445-2655
陳國強	成豐玩具有限公司 Sing Fung Network Inc. 1123 Broadway #1107, N.Y., NY 10010	TEL:212-807-0095 FAX:212-807-0251
陳國強	中美旅行社 Sino American Tours Inc. 37 Bowery St., N.Y., NY 10002	TEL:212-889-9083 FAX:212-481-7187

許紹祺 Philip Hui	Sino-Mach Internation Corp. 41-38 Forley St., Elm., NY 11373	TEL: 718-476-2317 FAX: 718-779-8322
夏康博 Lian Bo Sia	中美人才交流培訓中心 Sino Management Training Center 20 Confucius Plaza 36/F, N.Y., NY 10002	TEL: 212-925-6268 FAX: 212-925-6268
蔣天龍 Phillip Chang	美國中文電視 Sinovision Inc. 41-46 Kissens Blvd., Flushing Plaza A3, Flushing, NY 11354	TEL: 718-460-8800 FAX: 718-460-8925
張建安 Jimmy K.O. Cheung	南華 Cheung South China Import Inc. 42 W. 29 St., N.Y., NY 10001	TEL: 212-689-3688 FAX: 212-779-0211
馮俊 Sam T. Fung	Suhana Fashion Inc. 105 Mott St. 7/F, N.Y., NY 10013	TEL: 212-941-0411 FAX: 212-941-9038
吳本達 Bendar Wu	山本公司 Sun Ban Fashions Inc. 1225 Broadway 1/F, N.Y., NY 10001	TEL: 212-689-2288
梁樹新 Shu Xin Liang	新新建築公司 Sun Sun Construction Inc. 188 Bowery St. 2/F, N.Y., NY 10012	TEL: 212-334-9011 FAX: 212-334-9291
Howard Yung	森興貿易公司 308 5 Ave., N.Y., NY 10001	TEL: 212-695-1218
馬超傑 Chiu Kit Ma	順連貿易有限公司 Sunland Trading Inc. 88 Allen St., N.Y., NY 10002	TEL: 212-431-3680 FAX: 212-343-2637
蔡鎮東 Chris Tsai	T.W. Manufacturing Inc. 5904 Fort Hamilton Parkway, Brooklyn, NY 11219	TEL: 718-633-6488 FAX: 718-633-6597
John D Howell	Taggett Capital Ltd. 521 5 Ave. 17/F, N.Y., NY 10175	TEL: 212-749-8977 FAX: 212-864-0957
劉初漢 Peter C.H. Lau	大漢樓 Tai Hong Lau Rest. 70 Mott St., N.Y., NY 10013	TEL: 212-219-1431

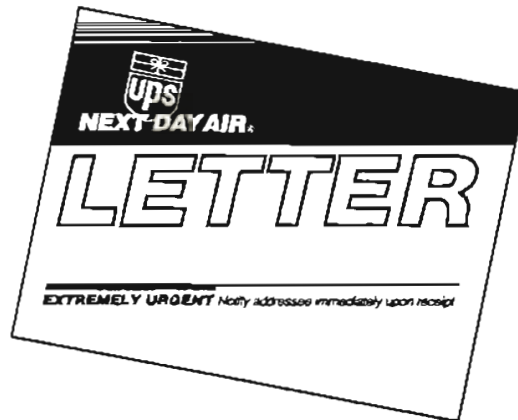
劉士凱 Bernard S. Lau	Tai Shing (USA) Co. Ltd. 261 5 Ave. #514, N.Y., NY 10016	TEL:212-686-6980 FAX:212-213-0105
李卓輝 Hung Chih Li	遠進電器 Tarching Electronic Inc. 1141 Broadway, N.Y., NY 10001	TEL:212-213-9532 FAX:212-213-9547
劉志強 George K.E. Lau	東亞銀行 The Bank of East Asia 202 Canal St., N.Y., NY 10013	TEL:212-238-8293 FAX:212-219-8288
楊文強 Yau-Tan Young	武夷公司 The Bothea Associates 400 Union Ave., Brooklyn, NY 11211	TEL:718-387-6034 FAX:718-387-0240
劉國強 George F. Lau	The CIT Group Commercial Services Inc. 1211 Ave. of Americas, N.Y., NY 10036	TEL:212-382-6857 FAX:212-382-9040
王國強 Yan Wang	The Little Five Corp. D/B Sam's Noodle Shop 411 3 Ave., N.Y., NY 10016	TEL:212-213-2288
譚國強/譚廷宗 Simon/Gordon Tam	The Town Mouse Retail Gift Shop. 16 Headquarters Plaza Mall, Morristown, NJ 07960	TEL:201-455-7855 FAX:201-455-7855
楊國強	新津國際有限公司 Tianjin Worldwide Inc. 26-30 W. 28 St. 3/F, N.Y., NY 10001	TEL:212-779-4481 FAX:212-779-4464
梅國強 Yau Mei	添美公司 Time Mei Ent. Inc. 7103 20 Ave., Brooklyn, NY 11204	TEL:718-727-0706 FAX:718-273-6859
楊國強 Yau Man Kwong	Ti-Tone Communication Inc. 386 Broadway 2/F, N.Y., NY 10013	TEL:212-431-7765 FAX:212-925-8375
楊國強 Thomas Tong Sang	TNT WorldWide Ltd. 2200 Secaucus Rd., N. Bergen, NJ 07047	TEL:201-864-0866 FAX:201-864-5848
楊國強 Yau Ping Jiang	東華國際貿易公司 Tong Hwa International Inc. 29 W. 26 St., N.Y., NY 10010	TEL:212-725-5625 212-725-5083 FAX:212-725-5695

胡世安 Shin An Hu	Top One Enterprise Corp. 56-10 E. Hampton Blvd., Bayside, NY 11364	TEL: 718-631-3025 FAX: 718-243-9148
謝子洪 Danny Tse	美通股票公司 Traderfield Securities 50 Bayard St., N.Y., NY 10013	TEL: 212-385-1188 FAX: 212-587-3310
林炯冠 C.K. Lin	全泰保險公司 Transtate Insurance Company 135-53 Northern Blvd., Flushing, NY 11354	TEL: 718-445-8888 FAX: 718-445-8795
尹慧英 Yan Hui Ying	奧斯卡利亞公司 Tri-Astoria Trading & Consulting Co. P.O. Box 249, Brooklyn, NY 11229	TEL: 718-648-1467 FAX: 718-648-5252
陳燕鳴 Kuok Ming Chan	怡東酒樓 Triple Eight Palace 88 E. Broadway, N.Y., NY 10002	TEL: 212-941-8886 FAX: 212-925-6375
段登傑 Teng-Chien Tuan		TEL: 212-966-2961
鐘煥明 Huan Ming Zhong	太陽紡織品公司 USA Branch Sun Textile Inc. 421 7 Ave. #706, N.Y., NY	TEL: 212-268-1196 FAX: 212-268-8825
毛仁浩 J.H. Mao	美中商業諮詢公司 U.S. China Business Consulting Corp. 396 Broadway #200, N.Y., NY 10013	TEL: 212-431-7326 FAX: 212-966-8463
容華 Tommy Wah Yung Chan	United Construction Co. 55 Independent St., Tappan, NJ 06983	TEL: 914-359-6619 FAX: 201-568-9857
李旭 Joe Lee	United Electric Contracting Corp. 54 Canal St., N.Y., NY 10002	
譚曼歡 Susan H. Ding	東方銀行 United Orient Bank 10 Chatham Sq., N.Y., NY 10038	TEL: 212-349-1100 FAX: 212-227-6200
洪慧雲 Vivien Hung	聯合包裹送運服務 United Parcel Service	TEL: 212-560-6190 FAX: 212-560-6401

- | | | |
|--------------------------|---|--------------------------------------|
| 李力強
Daniel Leedy | 643 W. 43 St., N.Y., NY 10036 | |
| 孫元昌
Ecker Sun | 實力集團
Upday Best Fashion
28 Crosby St. 3/F, N.Y., NY 10013 | TEL:212-925-4545
FAX:212-941-5575 |
| 宋漢強
Wen-chang Sung | UT Freight Service (USA) Ltd.
161-15 Rockway Blvd. #217, Jamaica, NY 11434 | TEL:718-656-6638
FAX:718-712-5059 |
| 黃炳生
Wai Hong Hui | 美國有銘公司
Very Famous Inc.
213-04 29 Ave., Bayside, NY 11360 | TEL:718-334-3076 |
| 李三華
Martin T.K. Lee | 華民產品公司
Wah Men Enterprises Inc.
97 Bowery St., N.Y., NY 10002 | TEL:212-925-8325
FAX:212-925-6899 |
| 李國生
Liamson Lee | 華民保險
Wah Men Insurance
97 Bowery St., N.Y., NY 10002 | TEL:212-925-8325
FAX:212-925-6899 |
| 黃志強
Wing Tat Lee | 金成保險公司
Wang Lee Brokerage Service Inc. | TEL:212-608-4512
FAX:212-608-4536 |
| 江國強
Din Kung Ho | Wantex America Ltd.
838 6 Ave. 2/F, N.Y., NY 10001 | TEL:212-213-0165
FAX:212-213-0361 |
| 陳建榮
Warren W. Chin | Warren W. Chin M.D. P.C. FACC
254 Canal St. 3/F, N.Y., NY 10013 | TEL:212-431-8801
FAX:212-966-3465 |
| 吳子耀
William Koh | 懷恩警鐘
Wayne Electro Co. Inc.
81-45 Utopia PKWY, Jamaica, NY 11432 | TEL:718-380-7700
FAX:718-380-7776 |
| 黃國華
Walter Wong CPA | 會計師樓
Weiser & Co. LLP
135 W. 50 St. 12/F, N.Y., NY 10020 | TEL:212-641-6878
FAX:212-641-6888 |
| 羅斯·利普希
Robert Lipshie | 力士打加費高會計師
Webefr Lipshie & Co.
1430 Broadway, N.Y., NY 10018 | TEL:212-382-3400
FAX:212-369-2054 |

王英傑 Jerry Wang	Wellink Products Corp. 1220 Broadway #603, N.Y., NY 10001	TEL:212-239-8311 FAX:212-239-8428
盧理義 Li Yi Lu	穩達國際貿易 Wenda International Imports Inc. 154 Morgan Ave., Brooklyn, NY 11237	TEL:718-417-8889 FAX:718-417-5413
羅瑞珍 Carol Law	穗瀛新婚世界 Will Timed Wedding 126 Bowery St., N.Y., NY 10013	TEL:212-219-8121 FAX:212-219-8338
趙文柱 Wien Chiu	永發餐館設備廠 Win Restaurant Equipment Inc. 318 Lafayette St., N.Y., NY 10012	TEL:212-431-1998 FAX:212-966-3333
潘愛蓮 Ellen Pu	永鋒乾洗店 Wing Feng Dry Cleaner 109 Madison St., N.Y., NY 10002	TEL:212-619-5674
林沃庚 Kuk Kun Lam	偉業電氣行 Wise Television Services Inc. 16 Delancy St., N.Y., NY 10002	TEL:212-254-2323 FAX:212-473-5097
鄧錫光 Dong	環球鐵閘公司 Won Metal Wave Co. Ltd. 883 Meeker Ave., Brooklyn, NY 11222	TEL:718-599-4431 FAX:718-599-0507
鮑愛奇 Bernard Pau	會計師 Wong & Pau 7 Chatham Sq. #707, N.Y., NY 10038	TEL:212-608-1001 FAX:212-385-0324

Next Day Air guaranteed by 8:30 a.m.



Now UPS offers you an early a.m. delivery option--UPS Early A.M., guaranteed the next day by 8:30 a.m.* And for those emergencies that can't wait until tomorrow, there's same-day delivery via Sonic Air®. For more information about any of the UPS express delivery options, please call 1-800-PICK-UPS.



MOVING at the SPEED of BUSINESSsm

*UPS is pleased to support the New York Chinese **Businessmen's** Association.*



*See Service Guide for guarantee and time-in-transit details. 36 USC 380

MCI[®]

亞洲商業部



MCI INTERNATIONAL MARKET:

E - MAIL MCI MARKETPLACE MCI INFO MCI
VIDEO CONFERENCE MCI INTERNET MCI
VOICE MCI DATA MCI PAGING MCI FAX MCI